

**SAN ANDRÉS JACH'A YATIÑ UTA**  
**HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**TAYPI YATIÑ UTA**  
**ARU YATXATAÑ UTA**



**AYMARA PACHA JAKAWIN YUQALL WAWA IMILL WAWA**  
**UYWAÑATAKI YATINAKA**

**MONOGRAFÍA PARA OPTAR EL GRADO DE TÉCNICO SUPERIOR EN**  
**LINGÜÍSTICA AYMARA**

**YATXATIRI** : Saul Luque Choque

**IRPIRI** : Dr. Teofilo Laime Ajacopa

**CHUKIYAWU – QULLASUYU**

**2022**

## **Jallallt'a (Agradecimiento)**

Nayraqatirinsti jach'a yatiñ uta UMSA, t'aqa arunak yatintawi, uksan taqi yatichirinakaruw mä jallallt'awi puriytha. Jupanakax taqi chuymampiw askirjam wali arxayt'asirina, ixwt'asirina. Ukhamata nänakax mä pita t'aqa yatintaws tukt'ayxapxañajataki.

Taqi chuymampi, jilata yatichiri Teofilo Laime juparuw wali jallallt'tha. Aski amuyupampi aski yati sarawinakapampi yanapt'atapata, aka qillqat amuyu wakt'ayañataki, ukhamata mä pita tukt'ayañataki.

Maysatsti, taqi tata mama yatichirinakaruw wali jallallt'awayata, jupanakaw taqi llamp'u chuymampi ch'amanchawayapxitu askirjam sartañataki, askirjam mistuñataki, ukhamata ma jach'a "PROFESIONAL LINGÜISTA" mistuñajataki.

### **Q'ayacht'a (Dedicatoria)**

Nayan awkijaru Felipe Luque Poma, ukhamaraki mamitajaru Juana Choque Cancari, jupanakaru wali jallallt'awaytha aksirjam yanapt'atapata. Ukhamaraki taqi wila masinakajarus Soledad, Grover, Maria Elena, Clementina, Pamela, Alvaro askirjam yanapt'atapata. Mä suma yatxatat "profesión lingüista" mistuñajataki.

## UTJIRI / ÍNDICE

Juk'ancha.....	1
RESUMEN.....	2
Qallta.....	4
NAYRĪRI T'AQA .....	5
1. JAN WALT'AWI UÑAKIPAÑA.....	5
1.1. Utt'awi qhanancha .....	5
1.2. Yatxat jiskht'a .....	6
1.3. Amtanaka.....	6
1.3.1. Jach'a amta .....	6
1.3.2. Lurañ amtanaka .....	7
1.4. Yatxatawin wakiskiripa .....	7
PAYĪRI T'AQA.....	9
2.1. Amuyunaxat qhananchawi .....	9
2.2. “Cosmovisión aymara” uka amuyut qhananchawi.....	9
2.2.1. Aymara qamawin pachanakapa.....	10
Pachamama.....	12
Achachila.....	12
Uywiri.....	13
Wak'a .....	13
Llawlla.....	13
2.3. Manqha Pachan Ch'amanakapa .....	14
2.3.1. Supaya .....	14
2.3.2. Sirinu .....	14
2.3.3. Tutuka .....	14
2.3.4. Antawalla .....	15
2.3.5. Awqa.....	15
2.4. Pacha uñta .....	15
2.4.1. Wara waranaka .....	15
2.4.2. Chakana .....	16
2.4.3. Ch'akha silt'u .....	16
2.4.4. Qutu.....	16
2.4.5. Wari nayra .....	16

2.4.6. Qäna .....	17
2.4.7. Kunturi jipiña .....	17
2.4.8. Ch'iyar quta .....	17
2.4.9. Urüru .....	18
2.5. Phaxsi .....	18
2.5.1. Phaxsin pacha sarawipa .....	18
2.6. Aymara sarantayirinaka .....	21
2.7. Wila masi .....	21
2.8. “Género” .....	22
2.9. “Parentesco” .....	22
2.10. “Magia y religión” .....	22
2.11. “Mito y ciencia” .....	23
2.12. ‘La semántica’ .....	23
2.12.1. ‘El significado’ .....	24
2.12.2. ‘El significante’ .....	24
2.12.3. ‘Significado denotativo’ amuyu .....	25
2.12.4. ‘Significado connotativo’ amuyu .....	26
2.13. ‘Semiótica’ amuyu .....	26
2.13.1. ‘Icono’ uñancha .....	27
2.13.2. ‘Indicio’ uñancha .....	28
2.13.3. ‘Símbolo’ uñancha .....	28
2.14. Aymarata uñanchanak yatiqaña .....	28
2.15. Aymaran siknu simiyutikapa .....	29
<b>KIMSĪRI T’AQA .....</b>	<b>31</b>
<b>YATXAT THAKHINCHA .....</b>	<b>31</b>
<b>3.1. THAKHINCH QALLTAWI .....</b>	<b>31</b>
<b>3.2. Yatxatañ chhijlla .....</b>	<b>31</b>
<b>3.3. Thakhincha .....</b>	<b>32</b>
<b>3.4. Yatxat lurayanaka .....</b>	<b>32</b>
<b>3.5. Yämpi yatxata .....</b>	<b>33</b>
<b>3.5.1. Jiskht’añanaka .....</b>	<b>33</b>
<b>3.6. Markachiri .....</b>	<b>34</b>
<b>PUSĪRI T’AQA .....</b>	<b>35</b>

<b>YATXAT AMUYKIPAWI</b> .....	35
<b>4.1. Yatxat amuykipata</b> .....	35
<b>TUKUCHA</b> .....	47
<b>Bibliografía</b> .....	50
<b>YAPKATANAKA</b> .....	53
<b>NAYRIRI YAPKATA</b> .....	54
<b>(LAPHI JISKHT'A)</b> .....	54
<b>PAYIRI YAPKATA</b> .....	56
<b>(JISKHT'A UÑANCHA)</b> .....	56

## **Juk'ancha**

Aka yatxatawix pä kasta jach'a amuyunakaniwa, maynirix aymaran sarawinakatpachawa, payiristi chimpunakan amuyupxatarakiwa. Aka yatxatawix kunjams nayra pachanakax jiliri achachilanakas yuqall wawa imill wawa uywañatakix lurapxachäna uka amuyunak uñanchasiraki. Kunatix nayra pachanakax aymara markax sarawiparjamaw thakhinam sarapxarakina.

Aymaran sarawinakapax nayra pachax wali yäqatanw siwa, ukatwa aka yatxatawix aymara sarawinakapax wali maysat maysat uñakipataw qillqantasi, ukampirus chimpu, siknu uka yatxatawinakap uñakipasarakiw aka yatxatawiru qhananchasiraki. Ukhamaraki aka siknu, chimpu, yatxatawix wal aka jisk'a yatxatawiru yanapt'araki, amuyunak apsuñatakix jiskht'awinakan jaysawinakap jakh jakhu amuyasiraki sum uñanchañataki.

Aka yatxatawix phisqha t'aqaruw jaljanuqataraki, nayriri t'aqax jan walt'awinak tuqitaw qillqasiraki, ukhamaraki jach'a amtawisa, jisk'a amtawinakas qhananchataraki. Kuna jan walt'awinakasa yuqall wawa, imill wawa yuriyañataki utjpacha jay ukanak uñakipasiraki. Maysa tuqitsti payiri t'aqanx qillqatanak uñakipawi uñakipasiraki, kunatix aka yatxatawi lurañatakix walja amuyunak apthapisarakiw uñanchasiraki. Aka t'aqanx janiw walja qillqatanakax utjkiti, ukat aymara sarawinakasakiw wali qillqantataraki.

Kimsiri t'aqanx kuna thakhimpis aka yatxatawix sarantaraki uk amuykipasirakini, ukat ukarjamaw qillqantasiraki, pusiri t'aqanx kunanakas jiskht'awinakat apsusi ukanak uñakipasaw uñanchasirakini, aka jiskht'awinakax kunjams nayra pachax achachilanakax yuqall wawa, imill wawa yuriyañatakix sarawinakap uñjapxchäna jan ukax yäqapxchäna, uka amuyunakarakiw pusiri t'aqan qillqantasiraki. Phisqhiri t'aqanx tukuchaw qhananchasiraki, uka t'aqanx kunjams aka yuqall wawa, imill wawa yuriyañatakix utji uka amuyunakaw tukuchawinx qhananchasiraki.

Jay ukham aka phisqha t'aqanakaw aka yatxatawin chikachasiraki, sapa mayniw amuyun amuyuni, ukampinsa aka yatxatawix yuqall wawa, imill wawa yuriyañataki aymara jaqinakan sarawinakap amuyunakap askirjam sarantarakina, jupanakax pachan sarawinakapa, phaxsin sarawinakap sum amuyapxäna, uka sarawinak chikt'ataw sarantapxi.

## **RESUMEN**

Este trabajo de investigación tiene dos grandes objetivos, uno de ellos trata sobre las tradiciones y costumbres de la cultura aymara, la segunda trata sobre las teorías semánticas de la lingüística. En esta investigación, trataremos un tema importante con respecto al conocimiento de cómo concebir un niño o niña de acuerdo a los conocimientos de los abuelos, ya que ellos se fijaban mucho en las fases lunares. Esto debido a que en la cultura aymara convivían con el cosmos y la naturaleza.

La costumbre de la cultura aymara, antiguamente era muy valorada y practicada de acuerdo a sus normas dentro de un ayllu, de esa forma en esta investigación se analizan todas esas variaciones para el conocimiento de los demás. Así mismo, la semántica fue de gran ayuda con la interpretación de los datos obtenidos. Con esos datos podremos identificar y corroborar ciertos conocimientos practicados para la concepción de un niño o una niña.

La presente investigación está dividida en cinco capítulos, donde en el primer capítulo se muestran los problemas identificados para realizar la investigación, así mismo, se muestran los objetivos, general y específicos, también se describen conocimientos sobre qué cuestiones existirá para criar un varón o mujer.

En el segundo capítulo se hace la revisión bibliográfica de los trabajos que tengan relación con la investigación, para ello se hace la revisión de varios documentos, sin embargo, no se hallan muchos trabajos que traten el mismo estudio. Es por ello que se realizó el presente trabajo de investigación.

En el tercer capítulo, se desarrolló teorías metodológicas, las cuales ayudaron al desarrollo de la presente investigación, en este capítulo se da a conocer los instrumentos y las técnicas utilizadas para la investigación.

En el cuarto capítulo se dará a conocer el análisis de los datos, los cuales fueron brindados por personas que conocen y saben las costumbres. Esto fue realizado mediante una entrevista donde se hizo preguntas al respecto. Las preguntas están relacionadas a cómo nuestros abuelos antiguamente pudieron concebir un hijo o hija de acuerdo al conocimiento lunar que tenían.



Por último, se tiene el quinto capítulo, donde se encuentra la conclusión y la recomendación del trabajo de investigación. Se da a conocer claramente acerca de los conocimientos utilizados por los abuelos para traer al mundo como progenitor a un niño o una niña.

De esta manera es que está organizado el desarrollo de la presente investigación. Los habitantes aymaras tenían varios conocimientos que los practicaban. El cómo tener un hijo varón o mujer como progenitor es un conocimiento antiguo que se seguía de acuerdo a las fases lunares y los cambios telúricos en las que se habitaba en ese entonces. Hoy en día, muchos de las costumbres y conocimientos ancestrales ya no son visibilizados ni practicados por la sociedad.

## **Qallta**

Aka yatxatawi lurañatakix kast kast qillqatanakaw uñakipasiraki, ukhamat kunjams yuqall wawa, imill wawa yuriyañatakix nayra pachanakax aymara jaqinakax uñtapxirina, jan ukax apnaqapxirina, uka amuyunak aka yatxatawin amuyasi. Ukampins aka yatxatawinx aymar sarawinakax wali yäqatawa, ukhamaraki signunakan jan ukax simpulunakan amuyunakap uñakipasiraki, kunatix aka yatxatawix aymara sarawinakata, ukhamaraki aka yatxataw suma thakhir tukuyañataki, uka signunakan qillqasitanak amuykipasi.

Aka lurawix walja kast aymara sarawinakan amuyunakaniwa, ukhamaraki kunjamti jiskht'awinakax luraswayi uka jaysawinakax aymara jaqinakan jaysanakaparakiwa, jiskht'anakax kunjams yuqall wawa, imill wawa uywañ tuqit jiskht'asiraki. Ukat jaysawinakax tam tamarakiw qutucht'atäni, jiskht'awinakax aymara chacha warminakarüniwa, aka markachirinakax pusi tunk marani alaykamäniwa.

Aka yatxatawinx aymara sarawinakaw amuykipasiraki, nayra pachax kunjams jiliri aymara markankirinakax yuqall wawa, imill wawa uywañatakix utjpacha uka amuyunakaw uksat aksat uñakipasi, kunatix aymara markankirinakax nayra pachatpach sarawinakap uñtasaw sarnaqapxirina, jupanakax uka amuyunak wal apnaqapxirina, ukat taqi kunas saraparjamaw sarantayapxäna, aymara jaqinakax intiru uñtata, phaxsiru uñtataw qamasipxäna. Ukat aka yatxatawinx kunjams yuqall wawa uywañatakix lurappacha uka yatiyistani.

Ukhamarakiw aka yatxatawix kunsä yuqall wawa nayraqat uywaski ukax sañ munpacha, jan ukax kuns imill wawa nayraqat yuriyañatakix lurappachäna, ukampirus kuns imill wawa nayraqataniñ sañ munpacha. Uka amuyunak amthapt'añas wali askiwa, kunatix aymara sarawinx taqi kunas sarani saraniwa, janiw kunas ukhamaki uywaskaspati, ukat aka pachan yänakas wali yäqañawa.

Ukhamaw aka yatxatawix sarantaraki, wali askiw aka yatxatawi sarantayaña, kunatix janiw uka lurawinakax suma qillqatanakanx utjkiti, wali juk'anakaw amuyunakax aka aymara sarawinakatxa, ukat akham amuyunakas lurañataki amtasiwayaraki, kunatix aymara sarawinakanx walja kast kast amuyunakaw utjkaraki.

## NAYRĪRI T'AQA

### 1. JAN WALT'AWI UÑAKIPAÑA

#### 1.1. Utt'awi qhanancha

Aymara markanx kunayman kast kasta sarawinaka, amuyunaka, phunchhawinaka, irnaqawinakaw utji. Ukhamaraki, kunayman kast kasta aru arsunakan aski amuyunakaw utjaraki. Uka amuyunakax janikiw yäqatäxiti. Kunatixa, anqa markankiri janq'u q'ara jaqinakax jan wali amta ñanqha amuyunakampiw mantantaniwayapxi. Uka mantantawinx, jiwäs markasan amuyunakapax q'ala chhaqhtayañ munxapxaraki. Ukatw aka kunayman amuyunakax chhaqhtañ munaskaraki. Ukhamata, aymara kunayman amuyunakas janikiw walin jikxatasxiti.

Jichha pachanx janikiw ancha yaqawix utjxiti, yaqhip kasta sarawinakas chhaqhtayatakixiwa, amuyunakas janiw utjkiti. Ukataw jichha pachan aymara wayna tawaqun wali jach'anchañaw wakisi. Aymara sarawinaka, lurawinaka, amuyunak qhanstayaña. Maysatsti uka aru aruskipawi amuyunakas wali askirjamaw qillqantañ wakisi. Ukhamataki aymara aru aruskipawis jan wali ñanqha amuyunakas jani yanqhachayaskaniti.

Aka kasta qillqa yatintawix janiw utjkiti. Kunatix "Escuelas" yatiñ utanakana, jach'a yatiñ utanakan "Universidades" ukanakan janiw askirjam yatiqawi yatichawix ch'amanchaskiti. Inamayaw jach'a kamachinakas qillqatäski. Aymara sarawinaka, amuyunaka, aru aruskipawinak amthapiña munasi, wakisi. Ukhamata, (Constitución Política del Estado, 2010) uka kamachin qillqatarjamax janiw phuqhatäkiti.

Nayra awki taykanakax wali yäqasipxäna, ukhamaraki jupanakpura walwa yäqasipxirina. Kuna pachatix mä wayna tawaqu jaqichasipxiri ukja. Maysatsti wali machaq jaqichasirirux sum sarnaqapxañapataki ixwapxirina. Jaqjam sarnaqañapataki, wali iwxawinakampi qhanañchapxirina. Ñäki jaqichataxi ukjata wawaniñataki sarawinak amtasipkirina. Wawaniñatakisti jilawiri jaqinakaruw jiskht'asipxirina. Jilawiri jaqinakasti machaqa jaqichasirirux ixwt'irina, nayraqatx imill wawaniñamawa, ukxarusti yuqall wawaniraki ukham arxayt'asa. Maysatsti machaq jaqichasirirus sarakinawa, wawaniñatakix phaxsi maman thakhi sarawip wali

uñch'ukisipxäta sasaw ixwt'irina. Ukhamata mä wila masin suma aski jakawix utjäna (Chinahuanca, 2011).

Jichha pachax wayn tawaqunakax janiw yäqxapxiti, janirakiw yatipkisa. Aymara sarawinaka, kuna pachas jaqichasxapxakiwa. Wawaniñatakis janirakiw aruskipapkiti, janirakiw pacha jakaws yatipkiti. Ñamasa phaxsi maman pacha thakhi sarawipx janiw amtxapxiti. Jichha maranakax kuna jisk'a q'axu wayna tawaqunakas jaqichasxapxakiwa. Ukhamaraki kuna jisk'a thakhinakas wayunaqtxakiwa. Janir jaqichasisas yaqhipanakax wawanikixapxiwa. Maysatsti yaqhip wila masinakax wali llakitakiw jakxapxi. Kunatix jilpach imill wawanakakiw yurxi. Yaqhip wila masinsti yuqall wawanakkamakirakiw utjxi. Nayra pachasti wawaniñatakix wali aruskipapxirina. Wawaniñatakix mä phunchhawitakjamaw amtaña. Kuna pachatix wilamasin wawax yuri ukjax mä phunchhawi wakichxapxirina.

Jichhasti aka qillqat **“aymara pacha jakawin yuqall wawa imill wawa uywañataki”** yatintawimpisti wali aymara markas sarawinakax ch'amanchatäni. Aymara amuyuru, sarawisaru, jakawisaru, chikanchañataki. Maysatsti aymara aru arsuwirusa, ukhamataki machaq amuyu qillqirinakarus wali ch'amanchani.

Aymara pacha jakawin yatipa, wawa uywañataki, uka amta yatintawisti aksa Qullasuyu markan irnaqt'asi, aymara, ukhamaraki qhichwa jilawiri jaqinakaruw sikt'awayata, aruskipawayata, ukhamaraki kunayman aruskipawinakas waruqatarakiwa, ukhamat askirjam aka amuyu yatintawis mistuñapataki. Ukhamata, mä jiskht'awimpi qalltasiraki.

## **1.2. Yatxat jiskht'a**

- ✓ Kunjam yatiwinakas aymara marka jakawinx yuqall wawa, imill wawa uywañataki utjpacha.

## **1.3. Amtanaka**

### **1.3.1. Jach'a amta**

- ✓ Aymara markan pachaparjam jakawisan sarawisan yuqall wawa, imill wawa uywañxat markachiri amuyunak apthapis yatxataña.

### 1.3.2. Lurañ amtanaka

- ✓ Aymara markan kunayman achachilanakasan jakawin sarawisarjam yuqall wawa, imill wawa uywañxat kast kast yatinak apthapiña.
- ✓ Aymara markan jakawisan sarawisan yuqall wawa jan ukax imill wawa nayraqat uywañ uñakipaña.
- ✓ Aymara markan jakawisan sarawisan yuqall wawa, imill wawa uywañxat yatxatawinak apthapxas amuykipaña.

### 1.4. Yatxatawin wakiskiripa

Jichha pachanakax kunayman amuyunakas lup'iwinakas sarawinakas irnaqt'awinakas phunchhawinakas yäqasiwinakas pixtthapitakixiwa. Ñamas wayn tawaqunakax jiwisan sarawinakas axtasxapxi phinq'asxapxakiwa. Aymara achachilan sarawinakaps armxapxakiwa. Yaqhip wila masinakax pacha jakawi thakhi phaxsi maman pacha thakhi sarawips janikiw yäqxapxiti. Ukataw akham qillqa amuyu, yatintawis wakiyatäskaraki.

Aka kasta qillqa amuyu yatintawinakax janiw utjkiti. Yaqha qillqat amuyunakatsti juk'akiw utjaraki. Nayra phunchhawinakata, aymara yäqasiwinakata, aymara irnaqt'awinakata, ukanakat juk'pachakiw qillqt'atanakax utji.

Aka qillqa AYMARA PACHA JAKAWIN YUQALL WAWA IMILL WAWA UYWAÑATAKI YATINAKA, phaxsi maman pacha thakhiparu uñtasa. Ukax janipuniw mä juk'a amuyu qillqatas utjkiti. Ukatw jichha achilanakaru, mama usuyirinakaru, yatirinakaru, qullirinakaru, mama usurinakaru jiskhxatas yatxatañäni. Ukhamat mä qillqat panka amuys aymara sarawisarjam apsurakiñäni.

Ukampirusa, aka yatxatawix uñicht'ayistaniwa kunsä aymaranakan amuyupan utji, kunawsatix mä wilamasi taypin mä yuqall wawa yurki ukja, jan ukax kunawsati wilamasi taypin mä imill wawax yurki ukjax kuna amuyunisa, jay ukanak tuqit aka yatxatawix qhanancharakini, kunjamatix aymara markankirjamax amuyunakasa, lup'iwinakasa, sarawinakas wali wakiskiriw yatxataña.

Aka amuyu qillqatasti wali kusäniwa. Aymara wila masinakataki, waynanakataki, tawaqunakataki, jichha pacha jaqichasirinakataki. Ukhamataki mä suma sarnaqawi utjaspa. Aymara thakhi sarawisarjama. Maysatsti, amuyu qillqa ullarasaw suma jakañ jikxatsna. Wilamasinx kunjamats yuqall wawanisna, kunjamats imill wawanirakisna mä suma jakasiñataki. Uka jakawsti pacha jakawi thakhiru yäqasakiw jikxatsna. Maysatsti, phaxsi maman pacha thakhi sarawip yäqasaraki.

Aymara marka jaka sarnaqawinxä. Nayra achachilasanakan sarawinakap amthapisakiw suma jakañax jikxatasispa. Ukataw aski, aymaranakan kunayman kast - kasta sarawinakapax wali askirjam sarantayaña. Aymara wayn - tawaqunakjamax janiw jaysatäkaspati. Aymara sarawisanak ñanqha amuyu lup'iwı amtanakampi p'amp'achayaña. Aymaranakjamax wali qamas amuyu ch'amampiw jakañasa.

Aymara pacha jakawina, yuqall wawa, imill wawa uywañataki yatinaka. Uka qillqasti, taqi jaqi ullirinakataki wali askiniwa. Jisnawa: wayna yatiqirinakataki, tawaqu yatiqirinakataki, anqäx marka qillqirinakataki, Qullasuyu markan qillqirinakatak jisk'a yatiñ utan yatiqirinakataki, jach'a yatiñ utan yatiqirinakataki, ukhamataki yaqha qillqirinakarus yanapt'sna. Ukhamat taqi jaqi ullirinakaru mä jallallakipan sasay sawaysna.

## PAYÏRI T'AQA UTJIRI AMUYU QILLQA

Utjiri amuyu qillqax amuykipañatakix wali askiwa. Yaqha jaqin qillqa amuyunakat lup'ikipaña. Ukhamat yaqha qillqa amuyunakampi machaq qillqa amuyurus wali askirjam sarantayañataki. Maysatsti yaqha jaqin qillqa amuyupax jiwasantkaspas ukham janiw kikipaki jan sutipa qillqt'asa, jamuqañäkiti, waruqañakarakisa (Hernandez y Baptista, 2003).

### 2.1. Amuyunakxat qhananchawi

Aka t'aqa yatintawinsti, qillqatanaki uñakipawayatawa. Yaqha qillqat amuyunakax utjiti janich utjki ukanakaw amuykipawayata. Maysatsti, yaqha qillqat amuyu pankanakw ullahawayata. Ukhamat uka qillqat amuyunakampi wali ch'amampi qhanstayawayata.

### 2.2. “Cosmovisión aymara” uka amuyut qhananchawi

Aymaranakax nayra maranakatpachaw yapu luraña, uraqi qhullña, achunak achuyaña, uywanak mirayaña jikxatapxatayna. Aymara marka jakawinx kunayman sarawinakaw utji. Ukhamaraki pacha uñta phaxsi maman sara yatiyawips yatiraktan. Aymaranakax taqikunampiw jaktan, ukhamaraki qamtan (Ochoa y Ochoa 2007).

Aymara markachirinakax amuyu pixtthapitakiw jikxatasxtan. Anqäx q'ara jaqinakan sarawinakampiw pixtuntatäxi. Jilpachasti q'uchuñ utanakan amuyunakampiw ñanqhachistu. Aymara jilanakasti uka amuyasasti janiw kunsä kamachañ jayskxtanti. Ukhamat jan walirukiw ñaqha lup'iwinakax puriyistaspa (Dejo, 1990).

Phaxsi mama pacha sarawipa, wara waranakan yatiyawipa, aymara jaqinakax uk uñtasaw yatipxirina. Uka pacha sarawinakasti aymara jaqinakatix kuna mä



Ilustración 1: Elaboración propia, 2022.

kamachikaspas ukhamaw utt'a utt'atäxi. Uka kamachiru jaysasaw aymara jaqinakax askirjam jakapxirina, suma jakañataki irnaqapxirina (Ochoa y Ochoa, 2007).

Aymara jaqinakatakix taqi kunas jakawiniwa. Jupanakpuraw wali yanapt'asipxi. Ukhamaraki jupanakax wali aymara sarawinak yäqapxirina.

Ukhamat wali nayraqataru mä wawaki mistupxirina. Jani khirus yanqhachasisa. Maysatsti, jupanakax tata intiru, phaxsi mamaru, pacha mamaru, Ispall mamaru, wak'a achachilanakaru, lamar qutaru suma jakawi utjañapataki wali yupaychaxirina. Ukhamat taqi jupanakpuraw suma sarnaqañataki wali ch'amanchasipxirina.

Jichhürunakanx uka amuyunakax janikiw yäqataxiti, kunatix wayna tawaqwirinakax janiw aymara sarawinakaparjam sarantxapxiti, janikiw aymara thakhip sum chuymaru uskt'asipkiti. Aymar jaqjamax janiw khitiktans uk armasinäkiti. Aka pachan taqi kunas turkakiptiriwa, janiwa pachparux qhiparkaspati (Manzano, 2014).

Pachakut arux ukpi sañ munixa, pachax sañ muniwa: pä ch'ama, nayraru sartañataki, ukatx, kuti uka arux sañ munarakiwa: kutt'aniña, ukhamataw uka pachakuti arux pachar juti ukhamarak sari sasin amuykipataraki, ukhamarus pachax janiw mäwjankkakispati, jan ukax wali ch'amampi qamasampi unxtasiriwa. Jay ukhamwa jilata Yampara jupaxa qillqatayna (Yampara, 2011).

Pachamama taypin taqi kunas chacha warmiwa, urqu qachuwa, taqi kunas payapuniwa, ukampirusa jila Yamparax siwa: ukhama payipanxa, kimsax utjarakispawa, kunawsati mä wila masi taypinx jaqichatäxapxi ukax mä jisk'a lalaruw yuriyapxi, ukjaw kimsarux turkakiparaki. Aka uraqinx, kimsax utjarakispawa sasaw qillqatanakapax qhanancharaki, kunawsati tata intix phaxsi mamampi pachan utjapki jay ukaruw jupax uñanchi.

Aka qhip-qhipa pachanakanxa, janiw aymaranakax aymarjam tukxtanti, kunatix yaqha amuyunakaw wayna tawaqunakasarux jilpach p'iq junt'upiyxi, aymaranakax ayni jay uk wal apnaqapxirina, kunayman sarantawinakampi, jichha urunakanx janiw uka jach'a amuyux uñjaskarakiti mayja uñisisinakiw utjasmachjamaraki, sapakiw kunsä lurañ muntan, sapakiw kawkirus puriñ munaraktan, aymaranakax janiw ukhamapkänti, jichhürunakanx mayj mayjakixiwa (Cutipa, 2006).

### **2.2.1. Aymara qamawin pachanakapa**

Aka pacha jakawisana, aymara jaqinakax kimsa pachanakaruw jaljawayapxi, kunatix jupanakax jakawisarjamaw thakhinak apsupxi, ukasti: alax pacha, aka pacha, ukhamaraki manqha pacha, ukhamata pachanakpura yanapt'asiñataki. Maysatsti, aka



amuyu qillqiristi sarakiwa, aymara jaqinakax uka kimsa pachanakampiw jakapxtan sasina (Ochoa y Ochoa, 2007).

### **2.2.1.1. Alax pacha**

Alax pacha ukarux castilla arun jisnawa “mundo de cielo”. Alax pacharusti Aymara jaqinakax wali yupaychapxirina jichha urunakanx janikiw suma yäqatakiti, janiraw amtapkarakisa. Maysatsti mä jaqix chhaqxi ukjakiw ajayupax uka alax pacharu purispa sasinrakw sapxi. Alax pachansti kunayman jakirinakaw utji, ukhamaraki kunayman ajayunakas utjaraki. Jissnawa:

*Suma ajayunaka – Almas buenas.* Kuna pachatix aka pachan mä jaqix wali suma sarnaqawi, suma jakawi, jan khithirus yanqhachas uñacht’awayayi, jupanakan ajayupanakaw alax pacharux makhatt’awayi. Ukhamat wila masipax yanapt’aniñataki uka patan jakasinipki.

*Wara waranaka – Las estrellas.* Aymara jaqinakatakix mä ajayuwa. Wara waranakax sapa jaqi yuririruw chiqanchasini. Uka chiqanchasiri wara waranakarux wali yupaychaña. Uka machaq jaqin suma sarnaqañapataki (Cutipa, 2006).

*Phaxsi mama – La luna.* Jupax wali qamas ch’amaniwa. Aka pacha jakawiruw apnaqi. Phaxsi mamax sarawipampix kunayman yatiyistu. Jaqinak sarnaqawita, uraqi qhulliwita, achunak achuwita, ukhamaraki qullqi utjañatakisa (Cutipa, 2006).

*Santunak ispiritunaka – Los santos y los ángeles.* Alax pachanx kunayman kast - kasta santunaka, ispiritunakaw utjaraki. Tata Santiago Santu jupax rayumpiw jaqinakata, uywanakat yati. Tata Trinidad jupasti wakanakat yatiraki. Tata San Juan jupax uywa mirayañat yatiraki. Uka santunakarusti suma jakañataki waliw ch’allt’asiña (Villasanti, 2009).

### **2.2.1.2. Aka pacha**

Jilpachsti aka pacha uksaruw yäqata, kunatixa, jupanakampi chikaw qamtan, ukhamaraki jupanak chika jakapxtan. Aka pacha jupaw taqi jaqinakan jakañapataki chhijlli, Pachamama yanapt’apampi, wak’a achachilanakan yanapt’apampis aka

uraqina, aka pachana jakañataki. Akanx janiw jaqiki jakkarakiti, jan ukax kunayman uywanakas jakapxarakiwa, ukhamaraki kunayman quqanakasa (Villasanti, 2007, p. 25).

Aka pacha ukax aka pachpa uraqi yuriwisawa, jakaña, qamaña, achuyaña, kunayman irnaqawinak wakiyaña, askirjam sarnaqañataki, ukhamat jakawi phuqt'asas jaqinakas Pachamama uraqisaruru chhaqhatäxaraki. Aka pacha ukax aka laq'a uraqi ukawa, nayrampis uñjata, amparampis llamkt'atawa. Aka pacha Pachamama uraqisaw askirjam uywapxistu (Ochoa y Ochoa, 2007).

Aymara jaqinakax aka pacha ukarux waliw yäqata. Aka pachaw jakañs umañs churistu, aymara jaqix kunayman irnaqt'awinak wakt'ayasi, pacha sarawiparjama, ukhamat suma aski pacha mama uywirimpi jakañataki.

#### **2.2.1.2.1. Aka pachan ch'amanakapa**

Aka pachanx kunayman ajayunakaw utji, aymara jaqinakax taqi uka ajayunakampiw jakapxi, wila masipura, uywanakampi, ch'uxña achunakampi askirjam sarnaqañataki. Ukhamata aski jakawi utjañapataki. Akanakaw aka pacha taypin utjiri ch'amanakapaxa:

##### **Pachamama**

Jupaw taqi kasta jakirinakaru, achurinakaru, jaqinakaru taqi kunanakatix jikxatasi, aka pachan uka yänakaruw uñjistu, uywistu, suma jakañataki. Pachamamax mä taykaru uñtatjamawa, jupaw aka uraqin uywistu, manq'añatakix juyranak sum achuqayi. Juparu yäqañatakix mä phaxsix utjarakiwa, lakan phaxsi satarakiwa, uka phaxsinw pachamamax manq'at awtjayasi sapxarakiwa, ukatw uka phaxsix taqi chiqanakan kunayman luqtawinakampi pachamamaru jakawislayku manq'awislayku yuspajart'apxi, uka luqtawinakaxa taqi chuymata luqtañarakiwa, ukhamaw aymara markan sarawinakapaxa (Aqarapi, 2016).

##### **Achachila**

Jupanakax jach'a qullunakan jikxatasipxi, jupanakax aymara markachirinakaru, taqi ayllunakaruw uñch'ukini, aka pachan jani yanqhachasipxañapataki. Achachilanakax ñanqhachawinakats tuwaqasipxiwa, jupanakaw kuna jan

walt'awinakatsa, kuna chijinakats tuwaqt'arakistu. Mä achachiljamarakiy wawanakaparux uñji. Aka achachilanakax walja sutininakaw utji, Illimani achachilaw juk'ampi uñt'ataraki, ukxarux Illampu achachila, ukanakaw kuna llakinakats tuwaqasipxi, imt'asipxi.

### **Uywiri**

Jupanakax uta jakawi ukjan jikxatasipxi, uywirinakax uta qamawi uñjiri, jani kuna lunthatas mantañapataki, ukhamaraki suma jakawi wila masi pur utjañapataki. Ukhamarakiw aka uywirix kuna chhijchhinakats juyphinakats tuwaqasirakiwa, jupaw kunti aka uraqina utjki uk uywkaraki. Ukampinsa, uywirix kunjamti saskayätan chiqpachans utaw kunatix mä wilamasix mä uta taypin jakasiraki, qamasiraki ukaruw uywirjam uñt'ataraki.

### **Wak'a**

Ukax mä ajayuni qamasani qalawa, jupax uywanak uñjiriwa, askirjam mirañapataki, wali lunqhunak jakapxañapataki. Ukhamaraki janiw ukarux sawkasiñati, kunjamati saskayätan aka wak'ax mä ch'ama ch'ullqhi qamasani qalawa ukhamaraki mäwjas qamasanirakispawa, sañäni mä jisk'a uraqis wak'äspawa, jiliri achachilanakaw uka tuqit sum yatipxaraki. Jupanakaw sumpach arunx uñt'apxaraki. Jan suma yäqatax wak'ax usuntayasispawa, ukatw wali wakiskirix wak'anakaru yäqaña, jan armasianiti aymara sarawinakasata. Aymara atinakasata.

### **Llawlla**

Maysatsti illa sutini uñt'ataraki, jupanakast wawanakata, uwijanakata, qarwankata, uka uywanakarukiw uñjarakiri, mä tata awkikaspas ukhamaw uywanakaru awati, uñji, suma jakasipxañapataki. Kunja askis aymara sarawinakasa, amuyunakasa, jan armasiaña, uywa uñjiritakis utjiwa. Aka illax suma uywanak awatt'araki, mä awatirikaspax jay ukhama.

#### **2.2.1.3. Manqha pacha**

Manqha pachax mä jakawi ch'ama chuririwa, jilpachasti laq'at umat utt'atawa, ukhamaraki manqha pachasti kimsaruw t'ajqtata, ukasti laq'a, uraqi, ukhamaraki uma.

Manqha pachax uraqi manqhan jikxatasi, jupax uraqi manqhan utjiri jakiriwa, yaqhip jaqinakatakisti mä jaqikaspas ukhamawa, uka manqhansti jan wali ajayu yanakaw jakapxaraki, jisnawa: awqa (demonio), supaya (diablo) yaqhampinaka. Uka jan wali supayanakasti jaqinakaruru yanqhachiriw mistunipxi. Maysatsti uñt'atarakiw ch'amak manqha sasa, uka supayaru jan yaqirirusti inkantiri, wali t'aqhisiañataki (Ochoa y Ochoa, 2007).

### **2.3. Manqha Pachan Ch'amanakapa**

Alax pachan, aka pachan ukhamaraki manqha pachan kunayman kast kastaw ch'amani ajayunakax utji. Maqha pachanx jan wali ch'amani ajayunakaw utji, jisnawa: quri uywiri, qullqi uñjiri, yupaychiri, chhijchhimp k'upsuyiri, jaqinakaruru t'aqhisiyiris utjaraki. Aymara markachirinakax jan wali ch'amani ajayunakarux kunayman irnaqt'awinakampiw achikt'añapa, suma jakañataki (Cutipa, 2006).

#### **2.3.1. Supaya**

Supaya jupax manqha pachana jiliri tata wiraxuchawa, jupaw sullka ch'amani ajayunakaruru apnaqi, aymara markachirinakax wali yupaychapxi aski sarnaqañataki, ukhamaraki jan kuna llaki chijisa pasañapataki. Aka supayax jan wali ajayuwa, akax usuntayasiriwa, kunawasati jiwatx maynis utaparu jan ukax uraqipan sarnaqi ukjaw uka supayax katjasiri, janiw walt'ayasirikiti, ukat jiwasanakax aka supayatx tuwasiañasawa (Cutipa, 2006).

#### **2.3.2. Sirinu**

Ukax kuna jaqikaspas ukhamaw tukuri, sirinux arum ch'amakakiw sarnaqi, pachapanaki wila punchuni, janq'u chalinani, janq'u pantaluni, qaqa ch'utuquni, ukhamaraki mä charankitus q'ipt'asitaw sartiri. Aka sirinutx amuyasiañasawa jan wali urasan wakt'sna ukjax usuntaraksnawa, sasin jiliri achachilanakax ixwasipxiri.

#### **2.3.3. Tutuka**

Tutuka ukax uraqi manqhat aka pachar mistu, markachirinakarutix tutukax tupasp ukjax janiw walt'awaspati, markachiriw usuntaspa, ukataw pata pampanakan wali amuyasisa sarnaqaña. Ukhamaraki aka tutukax wali ch'amampiw sarnaqaraki, jaqirus kunj muytayaspa ukhamaw tutukaxa, kunawsati tutukax jaqimpi jikintasi, ukjax jaqirus usuntayiwa, nayranakapaw wali q'uchantataxiri, janiw uñjañjamirikisa, nayrax

jist'thapitiriwa, wakisispawa kunawsati uka tutukaru jutiri uñjtan ukjax waka waxrampiw wikucht'añ maysaru sarxañapataki, jay ukhamaw arunakas utjkaraki (Cutipa, 2006).

#### **2.3.4. Antawalla**

Antawallax manqha pachatarakiw mistuni, arum ch'amakakiw mistuni, kuna jach'a jamach'ikaspas ukhamaw nina aqt'ayasis mawjat yaqhawjaru wali jalnaqiri, uka antawall jaqiru uywanakaru ñanqhachiri uñjaspa, markachiritix uñjayasispa ukjax janiw walt'aspati, p'iqi muytayasispa, luqhiruw tukuspa, ukhamat jiwañarus purispa. Antawallanakax mä akatjamat sarnaqaraki, janiw jupanakx sarnaqañ pachanikiti, arumjarux mä akatjamatw llijkiri wara waräkaspas ukham altu patanakan sarnaqiri.

#### **2.3.5. Awqa**

Maysatsti saxra satarakiwa, saxrasti aruma ch'amakakiw utji, umawjanakana, juqhuwjanakana, jawiranakana, uma jalsuwjanakana, uka pachati saxra uñsti ukjax qullaqayañawa, jani usuntañataki, jani jiwañarus puriñataki. Ukhamäkipanx awqax janiw askikiti, utata aka uraqi taypinx wali amuyumpiw sarnaqañasa (Cutipa, 2006).

#### **2.4. Pacha uñta**

Aymara jaqinakax wal yatipxi, uñt'apxi, kunayman wara waran sarawinakap thakhinakapa, ukasti arumakiw uñjasi, wara waranakan unuqiwip uñch'ukisax yatxapxänwa, achuq maräniti, jan achuq maranicha, uywax miraniti ukay janich mirkani, yaqhampinak yatipxäna. Nayra achilanakasti taqi kunsä pacha war awarakan uñtasakiw yatipxirina, siwa.

##### **2.4.1. Wara waranaka**

Wara waranakasti kast kastaw utji, sapa wara waraw mä amuyu sarawi yatiyistu. Warawaranakast yatiyiwa: qullqinñataki, aski qamañataki, suma jakañataki, k'uchisiñataki, llakinak utjañapataki. Yaqhip wara waranakasti manq'a achuqawi tuqit yatiyasiri (Ochoa y Ochoa, 2007).

Wara waranakax sapa uruy arumaw yatiyistu. Ukhamarakiw sapa uru aruma turkakipasipxi, jan wali wara waranakasti martis, wirnis urunakaw jikxatasi, ukatarakiw ñanqürü saxrürü sasin uñt'ataraki, wali aski warawaranak urunakasti:

lunisa, mirkurisa, juywisa, sawaru, tuminku urunakawa, aski warawaranakan urunakapa. Jan wali urun wara waranakan yuriri jaqix chijiruw sapa kutis purispa, aski urun yurir jaqinakax askirjamaw sarnaqaspa. Jichhasti kunayman kast kasta wara waranakat yatiyarakiñani (Gallego, 2008).

#### **2.4.2. Chakana**

Chakana wara warasti pusi wara waranakat utt'atawa, mä kurusaru uñtasitawa. Mä maransti kimsa kutiw chhaqtiri, uka wara warasti pacha sarawi yatiyiriwa. Mä “tecnología” ukhama uka wara waranakan sarawinakapaxa, nayra jiliri achachilanakasax ukaru uñtatakiw sarnaqapxirina, siwa. Ukaru uñtatakiw kuna lurawinaks irnaqawinakax amtatarakina, siwa (Laimé, Mamani, y Arteaga, 2020).

#### **2.4.3. Ch'akha silt'u**

Mä wara wararuw walja wara waranakampi siqintata, mä aräru uñtasita. Uka arärusti pä kastaw uñstiri: Mayiri, arärusti intimpin misturi ukatsti niya chika arumaw chhaqtxiri. Payiri, arärusti chika uru pasaw mixxiri, qhantati alwakama. Maysa kastilla arutsti “Orion” sata uñt'atarakiwa. Wara waranakax waranq waranq waranqanakawa, sumpach Ilijkirinakax niya maranakanixapxiwa, jisk'a uñtasirinakasti jichhaw yuriskaraki, arärux mä 'L' ukhamäkaspa, ukhamaw alax pachan uñtasi, walja wara waranakat utt'atawa, ukax pachat pacharjamax unxtarakiwa, janiw mäwjanaki utt'atakiti (Ochoa y Ochoa, 2007).

#### **2.4.4. Qutu**

Qutusti walja wara waranakat utt'atawa, mä qutukiw inti jals tuqit inti jalant tuqiruw jithiri. Qutusti paqari arumaw qhaniri, yaqhip pachasti uksaru aksaruw ch'iqitatiri ukhamaraki phallaririsa. Ukasti wali juyphintañatakiw yatiyistu. Ukham amuyunak sum anthapiñax wali wakiskiriwa. Qutux phallki ukjax sañ muniwa arumjarux wal juyphintani sasina, ukampirus juyphi pacha urasakipi ukham phallarakirixa, janiw sapa maykip arumas phallirikiti, willjtarux wali sum uñstaniraki niya pusi willjta pachat phisqha pacharjamaruw uñstiri (Ochoa y Ochoa, 2007).

#### **2.4.5. Wari nayra**

Wari nayrasti ch'amak wara warat utt'atawa, inti jalsu tuqit inti jalantaruw sariri, wara waranakasti kuna wari p'iqikaspa ukhamaw utji, uka p'iqitwa kuna nayrakaspa

ukham qhananiri. Uka pä nayrapax wali jayarupinuw qhant'araki, janiw mäwjankakiti, jan ukax kunawsati pachax mayjt'chi ukjax uka pä wari nayra wara waranakax mayjt'arakiwa, uksaru aksarurakiw aruma willjtanakax unxtasiraki.

Warix kunajmti saskayätan ukaxa walja ch'imi wara waranakataw utt'asiraki, janiw sumpachas amuyaskaspati, mä 'telescopio' ukampiw sum uñjasirakispa, nayranakapakiw wal arumanakax k'ajani, sinti jach'anakakaspas ukhama (Ochoa y Ochoa, 2007).

#### **2.4.6. Qäna**

Walja wara waranakat qäna tuqi uñtasit utt'atawa, uka qäna manqhansti walja jisk'a wara waranakaw utji, uka jisk'a wara waranakax juyr achuñatak ukhamaraki jan achuñataki yatiyiri. Aka wara waranakaru uñtasitaw nayra pachanakax jiliri achachilanasax sarnaqiripxatäna, janiw jupanakax kuna 'calendario agrícola' ukanak apnaqapxirikänti (Ochoa y Ochoa, 2007).

#### **2.4.7. Kunturi jipiña**

Aka wara warasti wari nayra ukhamaraki kurus qhipaxan jikxatasi, kuna kunturi taparu uñtasitawa. Aka kunturi jipiñax kunjamti mayninakax wara waranakakina ukhamarakiwa, akax walja wara waranakat utt'atawa, kunatix mä mallkun tapapakaspas ukhamaw uñtasiraki, taqi aka wara waranakax alax pachan arumanakax wal llijiranipxi, taqi chiqawjat kast kasta wara waranakax uñtasirakispa, jach'anaka jisk'anaka wali llijkirinaka jan llijkirinakas utjakirakiwa. Wara waranakax mä jaqikaspas ukhamarakiwa, jupankax juk'at waljarus miratatapxiwa. Yuripxi ukhamarak jiwapxaraki (Ochoa y Ochoa, 2007).

#### **2.4.8. Ch'iyar quta**

Aka ch'iyar qutax laqhu quta sasinrakiw uñt'ataraki. Alax pachanx mä qutas utjkaspaxä ukhamaw qhananakapax llijini. Ch'iyar wara waranakat jisk'a ch'iyar qutäkaspas ukham uñtasitawa. Walja jisk'a jawiranakani ukhamaw uñsti. Uka jawiransti jisk'a walja wara waranakaw uñstiri, uka jisk'a wara waranakati wali ch'amakaki jan qhantasa ukham jikxatasipxi ukjax juyphix janiw utjkaniti sañ munaraki. Kuna pachatix uka jisk'a wara waranakax wali k'ajaki aqani, ukjax wali juyphix juyphintaniwa sañ munaraki. Ukhamat jisk'a wara waranakax kunayman

amuyunak juyphi pachanakan yatyanipxi, kuna ch'uñu ch'uñuchañatakisa (Ochoa y Ochoa, 2007).

#### **2.4.9. Urüru**

Urürusti mä wara wara wali qhantiri. Urürusti pä kastaw uñstiri. Mayïri, pusi, phisqha jayp'u tuqiw mistunirakiri, llatunk arumkama. Ukasti Jayp'ja Urüru sutiñchataraki (Estrella vespertina). Payïri, urüru wara warasti chika arumaw mistunirakiri, niya qhantati q'ajta alwakama. Ukasti Qhantati Urüru (estrella matutina) sutichatarakiwa. Ukjamaw uka pä kasta urüru aka jakawis taypin alax pachanpin uñstaniraki. Suma qhanartki ukjaw uka urürux chhaqhantaskaraki.

#### **2.5. Phaxsi**

Phaxsisti kuna mä warmi mamäkas pas ukhamaw uñt'asi ukhamrakiw nayra jiliri achachilanasax uñjapxiri, yäqapxiri. Kunayman achunak uñjatapata. Mä mamasti taqi wila masinakaruxay uñjchixa, ukhamarakiw phaxsix taqiniru uñjistu. Ukataw arsuta: PHAXSI MAMA UÑTANIKITAY sasina, (madre luna cuídame). Kunawsati qhanapax k'ajanki ukjax arumas ururuw tukuraki, janiw kuna ch'amakäkisa, jan ukax kusa qhanaskarakiwa, phaxsi maman qhanapax wali sumawa.

Phaxsi mamasti achuwi tuqit wali yatiyistu. Ukhamaraki jaqi tuqi sarnaqawitsa. Phaxsi maman thakhi sarawipaw askirjam yatiyistu, aski maräniti ukay jan wali maränicha sasina. Ukat aymaranakax juparu uñtatkamakitanwa, jupax kunawsax jallux purintani jan ukax phajsakikanicha uk yatiyarakistu (Gallego, 2008).

##### **2.5.1. Phaxsin pacha sarawipa**

Nayra achilasanakax phaxsi pacha sarawiru uñtasaw sarnaqapxirina, siwa. Jichha pachasti aymara jaqinakas pachpakiw jakasipktan. Ukataw phaxsi mamax kunayman jakawipax sarawiparjam chhijllata ukhamarak utt'ayata, aka phaxsin sarawinakapax pachan pachanirakiwa, ukanak tuqit phaxsin sarawinakax yatiyarakistu, phaxsin sarawinakapax akanakawa: urt'a, jayri, sunaqi, llulluqa (Palacios, 2004).

##### **2.5.1.1. Urt'a**

Kuna pachatix tata intimpi mama phaxsimpi uñthapisipxi, ukjaw urt'a phaxsi sata. Jisnawa, tata intix jalantxi ukjax mama phaxsix mistunxarakiwa. Ukatsti mama



phaxsisti paqar arumaw qhantatispa. Maysatsti PAQARA PHAXSI (luna de toda la noche) sasinrakiw uñt'ataraki.

Urt'a phaxsin janiw kuna achunakas jan ukax achu yapunakas irnaqañakiti, janiw achu yapunakax satatanakax walt'ayaskaspati. Uka pachansti yapu qhulliwi, satawi tuqitx samart'añawa. Wali amuyumpiw sarnaqasiñasaraki uka urt'a phaxsi pacharu uñjasa (De la Torre, 2015).

Uywa tuqit amuyunakas utjarakiwa, kuna pachatatix tata intimpi mama phaxsimpi uñthapisipxi uka jayp'u arumax uywanakax katusispawa, ukat wawapax urqrakw wawachaspa. Aka pachax phaxsix jist'artiw sapxiwa, ukat uywanakax urqukamaki yuripxarakispa. Jaqinakats ukham uywa kipka amuyux utjarakiwa (De la Torre, 2015).

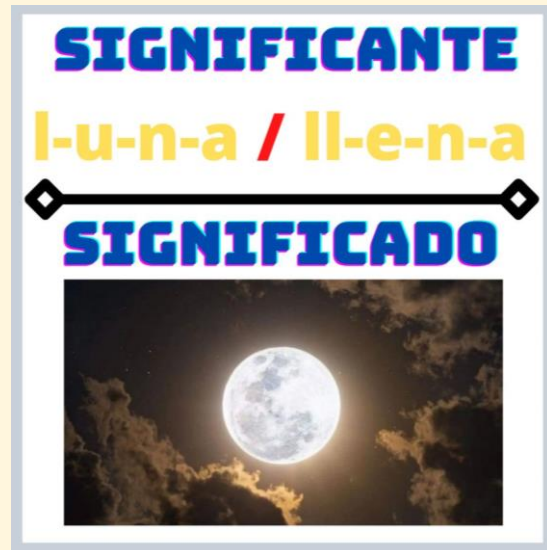


Ilustración 2: Creación propia, 2022.

### 2.5.1.2. Jayri



Ilustración 3: Creación propia, 2022.

Jayrix maysatsti jayri phaxsi (luna floja) sataw uñt'ataraki, kuna jayrats chhaqkaspa ukhamaw amuyata, phaxsix kuna samariris sarkaspa ukhamaw amuyata. Jayri phaxsisti kimsa urunakaw chhaqaspa, kimsa uru chhaqhipansti wasitataw wawa phaxsix kutiniri. Kuna pachatix taqi kast kasta uywanaka urqusispa, katusispa ukjax wawanakapax qachukipuniw yurirakispa sasinrakw amuyunakas utjaraki. Aka pachanx janiw uywanak katuski ukjax urqunak wawachaskaspati, aka jayri

phaxsixa ukham uñtaniwa (Ochoa y Ochoa, 2007, p. 65).

### 2.5.1.3. Sunaqi

Chiqanchataw kuna pachatix phaxsix sarawipat turkakipti ukaru, maysatsti walja kunayman sutinakamp uñt'atarakiwa.

- Jayp'u sunaqi (cuarto creciente).
- Sunaqi jach'a phaxsi (media luna).
- Qhantati sunaqi (cuarto menguante).

Yaqhanakampi uñt'at yatitakiskiwa, kuna pachatix phaxsi mamax alax pachan wila ch'araki jikxatasi, chika aruma, sarawipats turkakiptaraki, ukjax phaxsi mamax wila sarayasi (menstrua), kunjamti warminakax sapa phaxsiw wila sarayasipxi ukhamarakiw sunaqi phaxsixa. Ukata, uka qhipürusti janiw yapu irnaqat achunakax irnaqañakiti, kunatix janiw achun achuqawinapakax utjkaspati, maysatsti, janirakiw yapu luratanakar walt'aykaspati, yapu luratanakan achunakapax kuna wilan ch'axch'ukipatakaspas ukhamaw

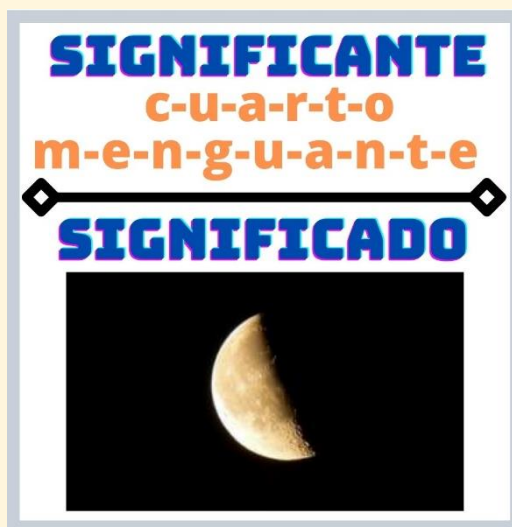


Ilustración 4: Creación propia, 2022.

jikxatasispa. Ukataw ukürux janipuniw irnaqañakiti, yapunakaruw jan walt'aysnati, ch'usarukiw jalt'aysna (Ochoa y Ochoa, 2007).

### 2.5.1.4. Llulluqa – wawa phaxsi

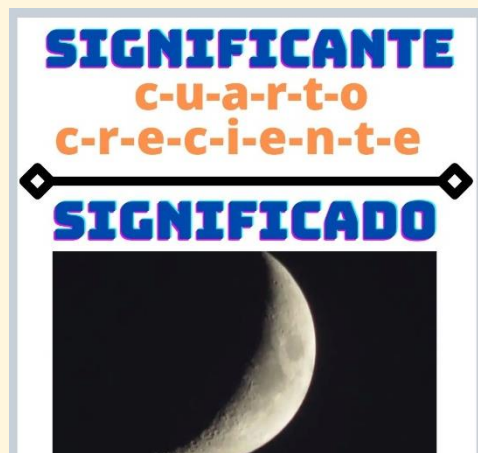


Ilustración 5: Creación propia, 2022.

Wawa phaxsix janiw amuyañjamäkiti, mä jisk'a chikat muruq'ukiw chhayphuki uñsti, Uka phaxsisti uruw intimpin chhayphuki inti jalsu tuqit inti jalant tuqiruw jithiri, mä payüru pasxi ukjat ch'amak aruma qhana uñstxiri. Uka pachasti jalluw sullantarakispa, uka amuyunakaw utjkaraki, aka llulluqa phaxsinx kunjamti siskayätan janiw sumpach

uñstankarakiti, mayja transparintikaspas ukham llullu phaxsix uñtasiraki (Ochoa y Ochoa, 2007).

## **2.6. Aymara sarantayirinaka**

Kunayman aymara sarawinak phuqhasiñapatakix, “ministros aymaras” jupanakaruw jak’acht’asiña, jupanakasti kasta kasta thakhi sarakinakat yatxatatapxi, jisnawa: Yatiri (sabio), Aruntiri (el que ofrece el rito para saludar), Surtiyiri (el que echa suerte), Jach’a misani (el que posee gran rito), ch’amakani (los que hacen pacto con espíritus en la oscuridad), Aphallani (el que tiene espíritus), qulliri (curandero), risiri (el que reza), ukhamaw walja kasta ministrunakaw utjkaraki, sapa mayniw luran lurawinakani, janiw maynikix taqi kuna qullanakatsa surtinakatsa luqtanakatsa lurapxarakispati, sapa mayniw mä jach’a irnaqawini.

Sapa ministrunakaw mä irpiri jay ukham uñjataraki kunatix jupanakax walja suma aski amuyunakaniwa, aymara jaqjamanakaxa (Ochoa y Ochoa, 2007).

## **2.7. Wila masi**

Aymara wila masix wali yäqatänwa, kunatix wila masinakaw kast kasta ayllunakan utt’ayata, jupanakaw mä ayllu, mä marka utt’ayapxaraki, wila masi taypinx waljanirakwa ukhamarjamarusa jupanakax mä utjawin qamasipxaraki, aka wila masix mä awkimpit mä taykampit sarxarutawa, ukxarux wawanakarakiw jutaraki.

Wila masi taypinx waljaninakaw utjapxaraki, nayraqatax awkiwa, ukxaruxa taykaraki qhipat wawanakax jutaskaraki, mä yaqhip wila masi taypinx utjarakiw awicha, achila jupanakax awkinakan tatapawa, ukhamarakiw aka taypinx kullaka, jila, phuchha, yuqa, wawa uka arunakas utjaraki.

Mä wila masinx awk taykawa wawanakaru yatichañapa, jupanakaw yatichirjam wawanakarux aymara thakhir thakhinchañapa jan wawanakan armasinapataki, jupanakax yäqasiñs yatichapxañaparaki, janiw uñisisiña, k’umisña, uñch’ukisiña, jisk’achasiña ukanakat yatichapkañapakiti. Kunjamti aymaranakan amuyupax utjki ukhamarjamaw sarantañasa. Qhip nayra uñtasisaw sarantañasa, kunawsati awkinakax suma wawanakaparu yatichapxani ukjax wawanak pachaw awk taykarus yäqapxani, ukhamarak ayllunkiri jiliri jaqinakarux yäqapxarakini.

Mä uta taypitw wawanakax yäqasiñ amtañapa, aymaranakax wali yäqasiripxiwa awk taykatjam wawanakarjama, jaqix kunjam yäqasiris uk wal amuyapxi, yatiqañ utaru purkasas yatichirinakax yatxapxiw kunjam uywas uk kunatix jupanakax arupat jan ukax sarnaqawipat amuyapxaraki. Kunawsati mä awk taykax sum wawanakaru iwxxi ukjaxa uka saraparjamaw wawanakax sarantasipkaraki, janiw aymara sarawinakasa, amuyunakas, lup'iwinakasa, lurawinakasa jan yatichañakiti, wawanakarux jan ukax uka tuqinakat wal arxayt'aña mä jutirinx jupanakarakiw wawanakapar yatichasipkani. Ukhamat aymaranakax ch'amanchasiskakiñaniwa.

## **2.8. “Género”**

“Género” uka arux sañ muniwa, kunjamti aka markan markachirinakapax jiwasar uñjkistu jay ukaruw qhanancharaki, markachirinakaw mä yuqall wawar jan ukax mä imill wawar kunjamañapas uka tuq qhanstayaraki, sañäni, mä warmirux warmitap laykuy chachar phayxayañamaw sasin sapxi. Chachanakarux kikiparakiw jumax wila mas taypin p'iqiñamaw sasin sapxi.

## **2.9. “Parentesco”**

“Parentesco” uka arux nayra maranakapach utjatayna, aka arux kamachinakans uñt'atawa, “parentesco” ukax wila masi sasinrak uñt'ataspawa. Ukampinsa walja kast amuyunakaw ukamarak wila masi utji. Ukanakax jaqichasiwi, filiación ukhamrak uywasña. Jay uka kimsaw “parentesco” taypinx utji. Jaqichasiwix “afinidad” jay ukampiw chikañchata, “filiación” ukaxa “consanguíneo” ukampirakiw chikañchata ukatx “parentesco civil” ukax uywasñaamp chikantatarakiwa (Engels, 2012).

## **2.10. “Magia y religión”**

Malinowski tatax siwa: taqi jach'a jisk'a markanakanx aka “magia, religión” ukax utjakipuniwa, kunatix taqi markanakanx sarawinaka, yatiwinaka jay ukanak utji, aka sarawinkanx kunayman misanak apxataña, ritunaka, q'uwachasiñanaka ukanak utjaraki, aymara markanx religión tuqit apunakaruw uñtapxi, sañäni, achachilanakaru, illanakaru akanakax kunayman uñtanakaniwa. Sapa marka aylluwa sarawinakani, ukanakax nayra pach achachilanakan yatiwinakapaw jichakam apnaqasiraki inas jan nayrjam apnaqatakchiti, ukampins maran apnaqatapuniwa, sarayatapuniwa. (Malinowski, 1948)

### 2.11. “Mito y ciencia”

Aka pä arunakax wali chikañchatawa, kunatix mito tuqitx Aymara sarawinx utjapunitaynawa, jichhürunakanx siw sawinakjam yatiraktan, nayra achilanakax uywanakax aruskipixinw siwa, jaqix uywaruw tukurina, uywasti jaqirurakiw tuküna, jay ukaruw mito arump uñt’asiraki. Jichhürunakanx uka yatinakax siw sawjam wayna wirinakar kunaymanjamat arsusiskaraki, kunatix ukanakax amuyt’ayistuwa. Ciencia ukax nayratpach Aymara markan utjarakitayna, ukampinsa janiw suma qhanstatakänti, jichhürunakanx kunayman juk’amp yatxatat amuyunakaw utjaraki. Aymar sarawinakax cienciampix juk’am qhananchataspawa, kunatix aka thakhix kunaymaninakat suma qhana arunakamp qhanstayi (Lévi-Strauss, 1974).

### 2.12. ‘La semántica’

Aka yatxatawix aru yatxatawi taypinkiya, tata Baylon jupax “semántica” ukax aruskipawin amuyup yatxati sarakiwa:

“Aru aruskipawix mä “extralingüístico” amtaniwa, aruskipirinakax yatipxañapaw yänakar qhanañchaña, akax “función referencial de lenguaje” jay ukham uñt’at’atawa” (Baylon, 1994, p. 59).

Maranak paskipan tata Coseriu (1967, p. 15-16) jupax “semántica” ukax chhaqhtawimpi utjawimpi jay ukanakampiw mä arux wakicht’ata sänwa. Aka “semántica” ukax arunakana, arsuwinakana, tama arunakan sikniphikarunakap yatxati. Aka “semántica” ukaw jisk’a yatxatawisar yanaparakini, kunatix k’ila arunak mä saphir apkatkañan ukjax uka arux inas yaqha amuyunichini, jan ukax saphin amuyupxanichini.

Aka ‘semantica’ tuqit walja jaya martkat qillqirinakarakiw utji, mä qillqirix (Otaola Olano) aka jach’a tamax kunayman arunakan qhananchawit qhanstayi, ukampirus yaqha qillqirinakax sapxarakiwa aka arunakan qhananchatax aru pirwa lurawi tama taypinkiw sasaw sapxaraki. Ukhamarakiw aka tamax janiw mä arurukix qhanstaykiti jan ukax tamärunakarus chiqpach amuyup qhanstayaspa. Janiw armasñañakaspiti kunatix aymara arux kawkhanati jikhxataski jay ukham amuyañawa, janiw mä arux chiqpacha qhananchkarakispati, jan ukax ‘referente contextual’ jay ukham kastillan arun saranttanza, ukarjamaru arunakax amuyasi.

Jilata Coseriu aka tamax mä arux kunsä uñanchayä ukatx kunjamraks qillqasi uk yatxatix aka ‘semantica’ ukax siw tata Saussure sasaw pankapan qhanancharaki, wakispawa Hjelmslev uka thakhiparu saraña kunatix jupax janiw mayni jilatjam amtkiti jan ukax arsuwi ukat uñjawi jay uk jupax qhanancharaki ukaruw jiwaxax amuykipas sarañañi sasaw arsuraki (Coseriu E. , 1981).

### 2.12.1. ‘El significado’

“Significado” ukax kunti amuyaski ukhamaraki llamt’aski ukaruw qhananchi, maysa tuqitx “mensaje o concepto” satarakispawa. Aka “significado” ukax kunawsati “significante” uk arsusxixa, p’iqisan mä amuyuw utjxi (Ocampo, 2006, p. 73).



Ilustración 6: Creación propia, 2022.

“Significado” ukax mä lip’iws phuqhsnaxa ukhamawa, jay ukat qalltasin mä sutix anqa tuqinx amuyt’asxi. Aka amuyunakax khitinakati ist’ki jan ukax uñjapki ukanakarakiw amuyuparjam amuyxapxi.

Aka “significado” ukax kunti p’iqin amuyaskixa uk arsuñ muntan, ukhamat jasakiw amuyasispa, uñt’irinakax jasakiw amuyapxaspa (Lyons, 1997, p. 79).

### 2.12.2. ‘El significante’

“Significante” ukax “lenguaje y mundo” ukampiw chikanchata, ukampirus aka “mundo” ukax kast kasta amuyunakat uñjasirakispa. (Reyes, 1998).

Wali wakiskiriw kunawsati “...mä arun janiw sapakix aka “significante” ukax amuyaskaspati” uk qhananchaña...” (Ducrot y Todorov, 1989, p. 159). Maysa tuqit



Ilustración 7: Creación propia, 2022.

uñjasax mä arun significadopax “significante” ukampipuniw sari, janiw sapaki sapaki sarkiti, ukat mä arux mä sapa “significado” ukanikispawa. “Sinificante” ukax kuna yänakarus qhananchi ukraki qhanstayi (Ocampo, 2006, p. 62).

### 2.12.3. ‘Significado denotativo’ amuyu

Aka “significado denotativo y connotativo” ukanakaw aka “signo lingüístico” ukarumarjam phuqayapxi, ukat “denotación” ukax akhamrakiw qhananchasi:

“...mä qutjamawa, akarux “signo” ukx uchasispawa, ukampirus aka qutux “denotado, designado” ukhamaspaw siwa (Lyons, 1997, p. 64), sumpach amuyañatakix aka “denotación” ukax mä aruskipawin sum qhansti, aka “signo y referente” uka paniniw sum amuykipasipxi” (Niño, 1998, p. 174).



Ilustración 8: Creación propia, 2022.

Ukampirus saraksnawa “denotación” ukax wali wakiskiriw mä aruskipawina, kunatix ak “signo y su referente” ukanakaw sum maysat maysat amuykipasipxi.

Leech arsupanx (1981, p. 28) aka “significado denotativo” ukax “significado conceptual o cognoscitivo” ukham uñt’atarakispaw sarakiwa, akax wali yäqañaw mä aruskipawin sarakiwa, kunatix mä “elemento esencial del lenguaje” ukhamarakiw sasaw qhananchi.

Aka “denotativo” ukax kunti p’iqin amuyaski ukaw mä “lenguaje” ukan qhananchasxi sarakipi (Alavi, 1994, p. 54), ukhamraus mä uñancha uñicht’ayaraki, jamach’i ukax mä kast uywaw sarakiwa, akax aka uraqpachan utji, ch’uxna ukax mä samirakiw sasin qhananchi ukas aka pachan kunayman saminakarakiw uñjasispa sarakiwa.

Ukampirus aka “denotación” ukax kunti siski ukarukiw qhañancharaki, ukat kastillan arun “significado literal” uka sutimpis uñt’ataraki. Aka arux aru pirwans utjarakiwa, sañäni, anu, uka aru arupirwan thaqhaxat ukax mä uywawa, uka qhananchakiw uñstanini, ukaw “significado literal” satawa ukaxa. Janiw yaqha amuyunakampix



jikiskarakispäti mä arupirwan thaqhasaxa, ukatpï aka “significado denotativo” ukax arupirwanakan jikisirakispa.

#### 2.12.4. ‘Significado connotativo’ amuyu

Aka “significado connotativo”, ukax payïri “significado” ukaruw qhañanchi, sasin qillqt’araki Alavi tatax 1994, p. 26-27, maya amuyut saraksnawa aka “significado connotativo” ukax jan sum qhanstirinakampi chikanchatawa, akanakax juk’ampi jayaruw amuyunakas aparakispa, mä kunarus mä “significado” uskuñ munañanixa, ukjax sum uñakipañasawa, kunjamakiti kunanakänis jay ukanaka. Sawayxarakteranwa, aka “significado connotativo” ukax payïrinkaskiwa.



Ilustración 9: Creación propia, 2022.

Niño qullirin amuyupatxa (1998, p. 174) uka “connotar” ukax mä markan sarawinakapampi chikanchataw sarakiwa, akax niya “valores socioculturales” ukanakampi chikt’ataw saranti, sasinraki arxatt’i. Kawkiri aruskipawins sarawinakat jan ukax arunakat arst’askätax ukjax aka “significado connotativo” ukax ukanak chikt’ataw sarantaraki.

“Connotación” ukax janiw mä “significado ukanikikiti, jan ukax juk’ampinakampis utjaskarakispawa, ukampirus aka qhanañchawix arupirwanx janiw utjarakiti, “significado literal o primario” ukakiw aru pirwan jikisispa, ukat “connotación” ukax juk’ampi qhanañchanakanirakispawa, sañäni, anu, ukax janiw mä uywarukix qhanañchkaspati, jan ukax mä warmirar jaqirus qhanañcharakispawa, jay ukax “significado connotativo” ukaxa.

#### 2.13. ‘Semiótica’ amuyu

Aka tamaxa aka jakawis taypin amuyunakap amuyayistu kunjamas aka arunakax jakaskich ukay janicha. Aka ‘semiotica’ ukax taqi kuna yänakasa, jan ukax aka pachan paskiri amuyunakas mä uñtaniwa sasin sapxarakistu. Aka yänakan amuyunakapax



kunsa sañ munapuniwa, janiw ukhamakikiti. Aka tuqit yatxatirinakax waljaniwa mä jilatax Pierce sutini ukax ‘semiotica’ ukax taqpacha uñanchanakat yatxataraki, siwa.

Aka tamax kunti jiwax jakawis taypi uñjsna uka tuqit yatiyistu janiw qhanpach arunxa sum uñstankarakiti, jan ukax mä uñanchanakjamaw uñsti, ukat mayniw kunti paskän uk yatxarakispa. Sañäni, kunawsati alax pachax wali qinayrantatäxi, jan ukax ch’urawikixi ukax jiwax awasiruw purintani, sasaw amuyaraksna. Jan ukax kunawsati mä wawa jachki ukjax amuyusatx manq’añ muni, sasinrakiw saraksna. Uka tuqinakatwa aka jach’a tamax yatxataraki.

Ukampirusa, aka tuqitxa juk’ampi qillqatanakax utjaskakirakiwa, anqäxa yaqha yatxatirinakarakiw uka tuqit qillqt’apxarakiti. Aka tamxa walja jisk’a tamanakaruw jaljtaraki juk’ampi sum amuyañataki. Kunatix jiwaxanakax jach’a thaxhinakan kunayman uñanchanakaw utji, k’añasku apnaqas walt’añataki. Awis pachax kuna kupiru q’iwt’am, sasin uñanchanakas utjaraki, awisax suyt’am, sasins utjaraki, jan ukax kunawsati mä yatiqañ uta utjki ukjax k’achart’am, sasin amuyunakax thaxhi patxanakan wali uskuratawa, ukanakax aka taypi yatxatawirux mantapxarakitiwa. Ukhamaraki kunawsati chupika, qillu, ch’uxña thañanchanakax utjixa, k’añasku q’iwirinakax amuyxapxiwa, ukhamarus marka markachirinakas qhanpach arun sum amuyapxi.

Kunjamti jiskayätan aka tamax jisk’a tamanakraki apthapi suma amuykipañataki, ukanakax aknirinakawa: “icono, indicio, símbolo” ukanaka

### **2.13.1. ‘Icono’ uñancha**

Aka kasta qhañanchawix kunti pacha pachpan paski ukarjamaw sarantaraki, uka kipkañax mä samina, jan ukax kunjamas jan ukans jikhxatasirakispawa, jan ukax chacha – warmi, urqu – qachu, uka qhanañchawinakans utjarakispawa. Aka ‘icono’ ukax kunatí aka pacha taypina jakawisa taypina utjki ukarjam uñtatawa.

Ukhamraki aka uñt’awixa aymarax wali yatxatañ utji, sañäni. liqiliqin k’awnapax mayja ch’uxñaw janicha, ch’uxña, ukatx mayja ch’ixtanakaniwa chi’yar muruq’itunakaniwa, tiwulan thaxapax mayj janq’uru uñtatarakiwa, ukhamanakaw aka tamanakanx utjaspa.

### **2.13.2. ‘Indicio’ uñancha**

Aka siknux kunti anchhit urasan paski, jan ukax kunsu jutaspa ukwa yatiyaraki. Akax kunas jutani ukwa qhanancharaki, akaxa pachamam taypitw jutarakispa, akax sañ munarakiwa suyt’apxam, jan waliw pasaspa, jan ukax wali askinakaw pasarakispa, sasina. Ukampirusa, aka yapuchawi taypit yatiyarakispawa; aka marax nayra maraniti, jan ukax qhipa maranicha, jay uk yatiyi.

Aka signunakax janiw jaqitjamäkiti, jan ukax pachamamaw apayanirakispa, jan ukax saraksnawa, jupax uka lurawinak lurarakispa, jaqix janiw atkaspati. Kunawsati intix wilan warantatjamäxi, jan ukax kunawsati qinayanakas apthapinxi ukjax awasiruw puriñ muni, sasirakipi yatiyarakistuxa; ukampinsa, kunawsati mä jaqix ch’uxu usumpiki, jan ukax mayja ajanu q’illuratäxi ukjax uka jaqix janiw k’umaräkiti jan ukax usutaya, uk yatiyañraki muni (Ocampo, 2006).

### **2.13.3. ‘Símbolo’ uñancha**

Aka signunakax jaqin uskutkamakixiwa, akax janiw sutimpi yänakampix kikipäkiti jan ukax maysat saraksnawa: janiw ukarjam uskutakiti, jan ukax jaqikiw munañatjam uskuwayi. Aka siknux janiw kunjamäkiti ukhamarjam qhañanchatäkiti, qillqatanakanx siwa: aka simpulux qawqhas yäqata, ukat kunsu ukat chuymasan utjki uk amuyaraki (Ocampo, 2006).

Saussure tatax siwa janiw taqpach simpulunakax jaqin munañaparjam uskutakiti sasina, jan ukax mä yaqhipax kunti sañ munki ukarjamaw sutinchataraki, sasina. Sañäni, kunawsati jiwaxax kuna juchanakats taripañ muntana uka tuqitx mä walansay ukarux uñancharakistuxa, maysatx saraksnawa: jucha taripañatx mä walansaw taripañataki qhanstayäta.

Aymara sarawisanx qamaqix mä jan chuymani jaqiru, lunthata, k’ari, asxarañ jaqiruy qhanancharakixa. Aka simpulunakax uraqpachan uñt’asirakispa, ukhamaraki mä markana jan ukax mä aylluna, ukxanakat aka tamax yatxataraki.

### **2.14. Aymarati uñanchanak yatiqaña**

Aymara uñanchawi yatiqawix kunti aka jakawi taypina paski uk yatiyarakistu, aka kuna satatanakasa, kunjams sarantaski uk yatiyañataki suma qamaña jikxatañataki.

Aymaranakax sikt'asisaw kuna pächasiwinakarus jaysasipxaraki, uka pächasiwinak qhanstayañatakix uywanakaw yanapt'araki, ukhamaraki ch'uxña panqaranakas yanapt'arakiwa, wara waranakas, ukarux wal ch'amancharaki.

Ukhamikipanxa, kunti aymara markan paski ukax qhananchawiniwa, janiw ukhamakikiti uka simpulunakax siknunakax jakawinirakiwa, ukhamarus lurawinakanirakiwa, aymara markax simpulunakampi, siknunakampi, 'indicio' ukanakampi phuqhantataw achunaka suma apthapiñataki, satañataki.

Aymara simiyutikax thayana, juyphina, lupina, awasiruna, chhijchhin juk'ampinakan jikxatasiraki, aymaranakax mä walja kasta sarawinakarjamaw aka uraqpachan uñjapxaraki uka taypinakatx mä yaqhipax suma amuyunak lup'iyistu, mä yaqhipax janiw suma amuyunaks lup'iykarakistuti, ukampinsa aymara jaqinakax uka taypinw jakasipxaraki, suma qamaña, suma jakawi ayllu taypin jikiñataki.

## **2.15. Aymaran siknu simiyutikapa**

Aymara sarawinak tuqinxä walja signu simiyutikanakaw uñjasiraki, ukanakax janiw mä yänakatakikiti, jan ukax akanakax amuyasispawa, panqaranakata, uywanakata, wara waranakata, askirjam aymara jaqix yapunakapampi sarantañapataki, aka siknunakax pachawja qhananchapxaraki, urasapach janich urasapaki ukxa qhananchapxaraki, yapunakax sumakñiti jay ukax janich sumäkani ukxa qhananchapxaraki, usut jutän jay ukax janich jutkani ukxa qhananchakiraki, kuna llakinakach jutaspa janich ukay qhanancharaki, jaqit jiwani janicha ukanaks yatiyarakistuwa, jay ukham sarawi taypinw aymara jaqinakax utjasipxi.

Uka qhananchawinakax aymaranakax sum amuyunak apsupxañaparaki, sum uñjapxañapa, jan arsuñ pachax pantjasiñataki, uywanakax, panqaranakasa, wara waranakas kasta kasta amuyunak siknunak amuythapiyarakiki, akanakax pachans uraqpachans jakthapitawa. Aymara jaqinakax jichha marax nayra maräniti, jan ukax qhipa maränicha ukxa nayraqat yatxapxi.

Aymara jaqinakax nayra pachatpach jichhakamas uka siknunakaru sarawinakaru uñjasaw jakasipxaraki, ukanakaru uñjasaw suma yapunak yapuchañataki amthapixi. Aka pachan sarawinapakax wali yäqañaspawa, kunatix ukaru uñtasitakiw aymara

jaqinakax yapunakaps yapuchapxi uywanakaps uywapxi, wali wakiskiriw aymara sarawinakapat qhananchaña, kunatix jichhürunakax janikiw wara waranakas amtatäxiti, pachpa pachan sarawinakapas yäqataxiti, inas kuna jan walt'ayiri utjarakchi uka tuqits amuyañaw wakisirakispa.

## KIMSĪRI T'AQA YATXAT THAKHINCHA

### 3.1. THAKHINCH QALLTAWI

Aka t'aqansti may maya thakhinakaw utt'ayasi. Kunjams aka amuyu qillqat yatxatañani. Ukhamat askirjam amuyu qillqax mistuñapataki. Ukhamat jach'a amta yatxatawi, jisk'a amta yatxatawinaka, jiskht'a yatxatawinakarus jaysasirakini (Barragan, y otros, 2003).

Yatxat thakhincha kastilla arunsti "metodología" ukax chiqpachans amuyu qillqa yatxatawinx kunjamas irnaqt'asini, ukhamaraki kunanakampis irnaqt'asini. Sisnawa: kuna thakhi, kawkniri thakhi chiqanchats yatxatañani, ukhamaraki kunanakampis yatxatañani. Ukaw yatxat thakhinchax sañ muni. (Velasco, 2013).

Nayax yatxat thakhincha ukat sarakisrithwa, Aymara pacha jakawinx yuqall wawa, imill wawa uywañataki yatinaka. Ukax kunjam thakhi katxarusas qhananchatäni. Maysatsti amuyu qillqa yatintawx kuna yänakampi yanapt'asisas qhanstayani. Ukhamat mä suma amuyu qillqa utjañapataki:

"Yatxatawi thakhix "metodología" ukax "griego" arut juti yatxatañ thakhix sañ munarakiwa "thakhi", kuna machaq yatxatawinakans mä "procedimiento" ukampiw sarantaña" (Vasilachis, 2006, p. 53).

Aka jisk'a yatxatawix yatxatawi thakhimpi wali askiniwa, kunatix kunti jaysawinakan utjchi jay ukanakaw amuyasiwayata, ukatakix mä thakhirjamaw sarxaruña. Kunatix aka jisk'a yatxatawix aymara sarawinakapan kunjams yuqall wawa, imill wawa uywapxaspa, uka yatiyarakistani.

Ukampirus aka yatxatawi thakhimpiw uñicht'ayasiwa, kunjams aymara jaqinakax siknu uka simpulu aymara amuyunakampi apnaqataxi uka.

### 3.2. Yatxatañ chhijlla

Aka yatxatawi sarantayañatakix kunjamsa yuqalla, imilla wawa utywañataki aymara markankiri jaqinakax nayra pachanax uñtapxiritäna ukanak qillqañani. Aka yatxatawix uñacht'awi thakhinjamaw sarantaraki.

Aka thakhinx jilata Hernandez Sampieri siwa: aka lurawix lurasawa kunawsati mä yatxatawix jani suma qillqat yatxatawinak utjki ukjaw aka thakhinjam saräsiraki, siwa.

Ukampirusa, aka thakhix suma qhañanchañ munaraki kunjams mä jan walt'awix qalltaraki, jan ukax aka yatxatawisan kunjams aymara yaqinakax pachampi jakasipxarakpacha, uk sum aka thakhimpi qhananchasirakini (Hernandez, Carlos, y Baptista, 2003).

Ukatx jaysawinakampirakiw irnaqasini kunjamatix jaysawinak utjakani ukanakax amuykipatäniwa ukhamat aka yatxatawi tuqit uñacht'äsiwayarakini.

### **3.3. Thakhincha**

Thakhincha taypinx kunjamas mä jan walt'awi saranti, ukat kunjamarakis mä utjawi taypinx unxtaraki, jay ukanakaw amuykipata. Aka thakhinchax aka yatxatawirux thakhiparuw uskurakini ukat aka uñancht'awi thakhix kunjamakiti sarawinakax ukharmarjamarakiw uñancht'arakini. Aka thakhinchax kawkjats qalltani, ukhamaraki kawkjarus tukuyani ukhamawa. Ukataw aka jisk'a yatxatawix mä thakhirjam sarantayata.

Aka thakhix mä amtawi phuqhañatakiwa, ukhamaw amtawi phuqañatakixa aka thakhix aka yatxatawitakix chhijllataraki, thakhincha uñacht'awinpiw jiskht'anakan jaysawinakap amuykipatarakini, uñanchanak sum qhanstayañataki.

### **3.4. Yatxat lurayanaka**

Aka t'aqa yatxatawisti qhananchistaniwa: Kuna yänakampis amuyunak apthapiñäni. Ukhamaraki khitinakarus jiskhxatañäni, taqi ukanakat arxayt'istani. Ukhamata thakhi yatintawiru chiqanchasitäñapataki (Monje, 2011).

Aka jisk'a yatxatawi sarantayañatakix mä yatxat lurayampiw yanapasiraki, ukax jiskht'awi ukawa, kawkintix yatxatawix aymara markankiri jaqinakaruw jiskht'asirakini, aka jaqinakax chacha warmäniwa, ukampirus aka jaqinakax pusi tunka maranit alayaru, kunjams yuqall wawa, imill wawa uywañataki jupanakax lurapxiritaynana, jan ukax kunanakarus yäqapxiritayna, ukhamaraki uka jaysawinakapax sum uñanchañataki mäwjaruw tamacht'atäni.

Uka aruskipawi taypinakan walja aymara sarawinakaw jiliri jaqinakax apthapitaxaraki, ukat uk amuykipasaw kunanakay jikitachini ukaw qhananchasiraki. Uka aruskipawi taypinx janiw taqpach aymara sarawinak apsuskaniti, jan ukax yuqall wawa, imill wawa

uywañataki uka amuyunakaw chhijllasirakini, uñanchawinak apsuñataki, ukataw aka jiskht'awinak aymara jaqinakarux jiskht'asirakini.

### **3.5. Yämpi yatxata**

Aka yämpi yatxatañax walja kastanakataw utji, ukhamaraki sapa mayni yämpi yatxatañ utjaraki, aka yatxatawi lurañatakix jiskht'awinakarux puritäni aka yuqall wawa, imill wawa utjayañ tuqit yatiñataki, aka jiskht'awinakax aymara chacha warmi jaqinakarux jiskht'asirakini, ukat uka yatisax uñacht'awinak apsurakiñäni.

#### **3.5.1. Jiskht'añanaka**

Aka jiskht'añanakax wali askiwa. Kuna pachatix amuyu qillqat panka jiliri chaninchiri yatichirinakaru churañäni. Jupanakax wali uñakipapxani. Chiqpachapuniti aka amuyu qillqa yatintawix yatxatata. Maysatsti jiskht'añ irpa yanakax amuyu qillqatarus wali ch'amanchiri, ukhamaraki wali yäqat jaqinakampiw aruskipasiñapa. Ukhamat amuyu yatxat qillqawix askirjam wakiyañataki. (López, 2011).

“Jiskht'awix kunti yatxatasiñ munki ukatakiw aski. Akanx jaqinakarux kunti yatisiñ munki uka tuqit jiskht'aña” (Luna, 1996, p. 106).

“Jiskht'awix pä jaqi jikiski jay ukjawa, yatxatiriw kunti yatiñ munki jay uka tuqit maynirus jiskht'araki, aka jiskht'awi ukax wali askiwa, kunayman amuyunak yatxatañataki (Tintaya, 2014, p. 280).

Aka jisk'a yatxatawinx jiskht'anakaw apnaqawayataraki, jiskht'anakax aymara markankiri jaqinakarux jiskht'asirakini, uka jaqinakarux aka yuqall wawa, imill wawa uywañat yatipxaraki, kunatix jupanakax aymara markan sarawinakampi chikt'ataw sarnaqapxaraki, jupanakarux aymara arut jiskht'asiwayaraki, kunatix aymara arun sarawinakapax waljawa, ukampirus amuyunakapas wal munasi, ukat jiskht'anakax jay uka tuqiru uñtatjamaw jiskht'asiwayaraki. Qhip - qhiparux uka jaysawinakax mäwjarux tantachasini.

Jiskht'awinakax aymara arut jiskht'atarakiwa, ukampirus uka jiskht'awinakapax yuqall wawa, imill wawa utjayañ tuqit jiskht'asiwayaraki.

### **3.6. Markachiri**

Aka yatxatawi nayraru sarantayañatakix aymara markachirinakaruw jiskht'asirakini, ukampins aka jaqinakax warminaka, chachanaka, ukhamawa. Ukanakaruw aka yatxatawi yuqall wawa, imill wawa uywañ jayañ tuqit jiskht'asiraki, uka jaqinakax tunka pusini marat alayaruw chikanchasiraki, ukhamaw aka markachirinakax aka yatxatawi nayraru sarntañatakix yanapt'apxaraki.

Markachiri jaqinakax walja yatiyawinakaniwa, kunatix jupanakax aymara sarawinakapa, amuyunakapa, lurawinakapa, yatinakapa jupanakampi chikt'ataw sarantaraki. Ukat jupanakarux jiskht'anakaru jaysañataki chhijllasiwayi.



## PUSĪRI T'AQA

### YATXAT AMUYKIPAWI

#### 4.1. Yatxat amuykipata

Aka yatxat amuykipax sapa jiskht'awinakaw tam tam tamacht'asi, ukat jaysawinakas sapa mayni jaysawinakaru amuykipataraki, ukatx sapa amuyu qhananchanakarakiw qillqataraki. Aka qhananchawin kunjam sarawinakas yuqall wawa, imill wawa uywañatakix utjpacha, uka amuyunaka, lup'iwinaka, waruqatanaka, jamuqatanaka wali amuykipas aka t'aqan qillqantasiraki.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
1	<p>¿Aymara markan kuna kast sarawinakas lurawinakas yuqall wawa, imill wawa uywañatakix utji?</p>	<p><i>Aymar sarawinkanax phaxsin thakhi sarawipax wali yäqatawa, kuna pachatix jayriki ukjax manqha pacharuw chiqanchasi ukhamaraki warmin pachaparu ch'am churi. Kuna pachatix urt'aki ukjax ala pacharuw chiqanchasi, ukhamaraki, chachan pachaparuw chiqanchasi ukhamarak ch'am churarak. Aka pä kast pachanakax ukhamaraki urt'a, jayri, ukax janiw mä kikipakikiti jan ukax kast kast thakhiniwa. Ukataw aymar jaqinakatakix aka kast sarawinakax wal yatiyistu (Cutipa N. yatxatiri: octubre 2017).</i></p> <p><i>Nayra pachax aymar markachirinakax Tawantinsuyu Tiwanaku pachanakatpach kunjams yuqall wawaniña imill wawaniña ukanakx ukatx sum yatipxäna. Jichhürunakanx janiw uka amuyunakax yatitakxiti, jichha pach jaqichasirinakasti, wila masinakasti kunawsas wawanikixapxiwa (Pachakuti. lup'iri; Agosto 2017).</i></p> <p><i>Nayra maranakax kusa yäqasitänawa, jaqjama uñtasisaw sartatäna, jichhax janiw ukhamakxiti, wayn tawaqunakax anükaspas ukhamakiw jakxapxi janchiru kusist'ayañatakikiw anjam kawkhans anisxapxakiwa. (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2017).</i></p>

## AMUYU QHANANCHA

Aymara sawinakax wali kast kast utjt'atarakiwa, ukampirus sarawinakat parlkasas taqi kunas saran saraniwa, janiw kunas ukhamarjam uñtatäkiti.

Aka yatxatawinx nayriri jiskht'arux qhanancht'awayapxiwa.

Nayra pachatpach Tiwanaku pachanakatpach phaxsi mamarux wal uñtasitaynawa, kunatix phaxsin sarawinakapax wal aymara jaqinakar amuyt'ayarakina, aka amuyux yuqall waw jan ukax imill waw aka uraqiru apaniñatakınwa. Kunawsati urt'äkän ukjax warmin pachapawa, kunawsati jayrikan ukjax chachan pachaparakiwa.

Akham amuyunakatx urt'aki ukjax mä chacha warmi juntuki ikipxi ukjax wawax yuqallapunispawa, kunatix ukjaw warminakax yuqall wawat ursurkiptapxi.

Maysa tuqitsti saraksnawa jayriki ukjax mä chacha warmi wila masinx ikthapixaspa ukjax wawa uywañatakix wawax imillapunispawa, kunjamti jaysirinakax saskäna uka jayri pachax chachan pachawapa.

Jichha urunakanx wayna tawaqunakax uka sarawinak janiw uñt'xapxkiti, ukat kuna pachanx wawanisipkakiwa janiw 'planificación familiar' uks lurapkiti, awis pachanakax wawanakapax yuqallpurakiwa, awisanakax imillpurakirakiwa, yuqall wawa uywañkamaw wawanisipki, kunats ukhamaru puripxi, janipi pachanakaparjamax wawa uywañakitixa, janiw phaxsin sarawinakapas uñtapkitixa, ukat ukanakax ukham sarxaru. Ukampirus aka 'ciencia' tuqitx khititi yuqall wawäspa, jan ukax imill wawäspa ukx chachanakakiw yatispa, kunatix jupanakaw pä kasta 'cromosomas x & y' saraksnaw kastill arutxa ukanipxi. Warminakax mä kastanikiwa 'x', kunawsati chachax 'x' usku ukat warmix 'x' ukakipuniw uskuspa ukjax wawax imillaniwa, kunawsati chachax 'y' uskuspa ukhax yuqallaspawa, warmix kuna pachans uka ikisakpun uskuspa, ukat chachanakatjamaw yuqall wawaniñasa, jan ukax imill wawaniñasa.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
2	¿Aymara jaqinakax pachampit yuqall wawa imill wawa uywañatakix jakapxi?	<i>Aymar jaqinakax pacha uñtasaw jakapxi, pachamamampi chikaw pachanakan sarawiparjam jakapxi. Aymar jaqinakax ukhamaraki wilamasinakas pacha sarawi uñtasaw yuqall wawaniñatak jan ukax imill wawaniñatakisa sarnaqapxirina (Cutipa N. yatxatiri; Octubre 2017).</i>
		<i>Nayra Tawantinsuyu, Tiwanaku jaqinakax askirjamaw pachamp jakapxirina, jichha pachasti imill wawa, yuqall waw uywañatakix armasitakixiwa. Ukampirusa uywanakanxa phaxsina sarawinakapaxa sarantayasipkakiwa, uywanakaruwa wal uka sarawimpi uñjasipkaraki, jaqinakax janikiw uka sarawinaka, yatinaka amtxapxiti, uywanak mirayañataki, nayra maranakaxa achachilanakax uk sum amtapxarakina amuyapxarakirina. (Pachakuti, lup`iri; Agosto 2017).</i>
		<i>Achilasanakax pacha sarawimpix askinjam jakapxäna, uywa mirayañataki, manq`a achunaks suma achuyañataki ukhamaraki yuqall wawa munasas ukay imill wawa munasas phaxsipi uñch`ukiñänaxa. Nayra maranakas jilpachax yuqall wawaw munatäna. (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2017).</i>

## AMUYU QHANANCHA

Aymara jaqinakax nayra pachatpach pachamam chikt`ataw qamasipxirina, pachamaman sarawiparjamaw sarnaqapxirina, uka phaxsi mam uñtasasa, nayra pachapi ukham jakapxatayna, ukat imill wawa jan ukax yuqall wawaniñatakis kunjamaspas uk nayra jilirinakx sum yatipxarakin siwa.

Jichha pachanakax aymar jaqinakax janiw uka sarawi sum amuyxapxiti, ukampirus uywanakarux uka sarawimpi sarantayasipkakiwa, uywanakax phaxsin saraparjamaw katusiskaraki miratatañataki.

Jichha urunakax aymara markan sarawinakapx armanukutakixiwa, janiw askirjam amthapt`karaktanti, nayra pachax kunas sarawininwa kuna yapu lurañatakis irnaqañatakis pachaninwa, yapunak apthapiñatakis kikiparaki, uka sarawinakx amthapt`añaw wakisispa.

Nayra maranakatpach jichhakamas yuqall wawax wali mutaw mä wila masi taypinxa, mä yuqall wawas uywañapapuniwa, ukaw suma uñtataxa.

Wali askiwa wasitata pachamamampi chikt'at wasitat jakaña, kuna aymara amuyunakas wasitat amthapt'aña.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
3	¿Kuna kast waxt'anakas yuqall wawa, imill wawa uywañatakix wakiyasi?	<p><i>Aymar sarawinx, kunayman misanaka, luqtanaka, waxt'anaka, ch'aman uraqinakawjar lurt'asi, 'mä marka masiw luqtawinak lurañatakix mä chiqawja qulluw utji, ukaruw mayisiña' sasaw arxayistu. Ukaxa tata wumwuri satawa, uka tatarux yuqall waw mayiñatakix luqtanak waxt'anak churapxi, aka tatax Potosi markan jikxatasi. Jichha urunakanx walja wila masinakaw imill wawanikixapxi, ukat uka jach'a qullurux waxt'anakamp sarapxi yuqall wawaniñataki. Uka waxt'a luqtxa mä yatirirakiw wakt'ayañapa. (Cutipa N. yatxatiri; Octubre 2017).</i></p> <p><i>Tiwanaku pachanx waxt'anakax wal lurasina. Mä jaqichasiw taypinx jupanakpuraw yuqall waw imill wawaniñatakix aruskipapxäna. Mä suma amtawir purisax sayt'u urqu qal thaqhir sarapxäna, ukax yuqall wawaruw qhañanchi, imill wawaniñatakix kipkarakiw lurapxiri, qalakiw mayjt'iri ukhamaraki qachu qalänwa, ukatx mä yatiriw qalanakar k'achacht'ana ukat chacha warmiw ch'aman uraqiwjaruw apapxäña. (Pachacuti. Lup'iri; Agosto 2017).</i></p> <p><i>Waxt'anaka, luqtanaka, yaqha lurawinakampis wakiyatanäya, aymar jilanakas ukx wali amuyapxirina, yuqall waw munasa phaxsix sumay uñch'ukiñanaxa, ukhamaraki sumay ukarmanakatakix manqt'asiñanaxa, ukhamaraki mä luqtas wakiyasiñanaya, ñaki ukurunakax pasakipxi ukatx waxt'arakiy wakiyasiñäxi. Jan ukax chachax q'al t'ukhantaspä, ukhamaraki ajanurus wal mirkhax mistuspa. Kun jaqix uywamp saschixay, kuna pachatix mä achach turux katu qachu wakaruk ukhax jayumpis jachhst'añaya, t'amat chhuxumpis qhallxatañaya. Ukhamarakichixay jaqinakaxa (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2017).</i></p>

### AMUYU QHANANCHA

Nayra pachanakax wawaniñatakix kunayman luqtanaka, waxt'anaka, misanaka lurapxirina, kunatix uka mä mayiwi aka pachamamankiri apunakaparuw mayisiñiri.

Markachirinakax kast kast sarawinakw yuqall wawa, imill waw yuriyañatakix lurapxäna. Yämakis nayra pachanakax mä qulluw utjäna aka qullux Putusi markankiwa, uka qullurupï yatirimp waxt'anak lurañatakix sarapxiritaynaxa, aka qullux tata wumwuri sutiniwa, kunti aka qulluru mayikäta uk phuqharapitamwa, taqi chuymaw uk mayirix sarapxiri.

Ukhamaraki yaqha sarawix nayra pachax sum chacha warm aruskipasax mä amtawiruw puripxiri, yuqall wawaniñaniti, jan ukax imill wawaniñanicha sasina, mä amtawiru purisax paniniw mä sayt'u qaluru waxt'ayapxiri, yuqall wawaniñataki, uka qalax mä illäkaspas ukhamiriw chacha warmitakixa sapxirina, imill wawaniñatakix kikiparakiw mä qaluru waxt'ayapxiri aka qalax mayjarkinw siwa, janiw sayt'u yuqall wawatajamänti.

Ukhamaw aymara jila kullanakakasax yuqall wawa, imill waw uywañatakix luqtanaks luqtapxäna, waxt'anaks waxt'apxäna. Jichha urunakanx janipi uka amuyunakax utjkitixa, uka amuyunakas armatakixiya, janiw wawaniñatakix sum wakt'ayasipkitixa, kunjamti jilata Mallku saskarakina, jaqix uywamp sischixay sasina, kunawsati urqu wakax qachu wakarü katki ukjax kuna jayunakampi, jan ukax kuna t'amat chhuxumpis warxatataya, phaxsin sarawinapakax wali yäqataya, uka pacharu kutt'añaw wakisipa. Uka amuyunakaw jichha urunakan wal kutthapiyasna ukaw suma jakawi qamawi jikxataraksna.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
4	¿Kuna kast achu manq'anakas yuqall wawa, imill waw uywañatakix manq'asiñäpacha?.	<p><i>Aymar sarawinx mä munasiwinx anisiñax yupaychawiwa, kuna waxt'äkaspas ukhama, uka wila masi sartañataki. Jichha pachanakanx aka Chukiyawu markanx wayn tawaqu munasirinakanx amtax janiw pachpäxiti, janchi amtar phuqt'asisiñatakiw anixapxi, janiw munasirinakax janchipar yäqasipkiti, janchipampix anatasxapxakiwa (Cutipa N. yatxatiri; Octubre 2017).</i></p> <p><i>Jichha urunakanx janiw jiwäs manq'anak manq'asxiti, jan ukax chatar manq'anakakiw manq'asxi, ukax 'motricidad fina' ukarux janiw walt'aykiti kikiparak 'motricidad gruesa'. Nayra pachax</i></p>

		<i>jiwas manq'anak manq'asina sañani: ch'uqi, apilla, jawasa, qañawa, amarantu, jupha, juk'ampinakampi. Aka manq'anakaw yuqall waw imill wawañapatak yanapt'arakispa. (Pachakuti. Lup'iri; Agosto 2017).</i>
		<i>Jiwasan manq'asanakax ancha kusanakawa, walja kast ch'uqinaka, achunaka utjistu, ch'uñu, tunta, muraya, apilla, kaya, ulluku, jawasa, pitu, phiri, ukhämpinakay utjixa, siwullax kusarakiya, janir urt'ax purinki ukhay siwullax wali q'awiñaxa. Jichha waynanakax ñamas Chukiyawu markanx kuna llawsjamakixapxiwa (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2017).</i>

## AMUYU QHANANCHA

Jichha urunakanx aymara sarawinakax janiw sum yäqatäxiti, janiw jichha aymara jaqinakax aymara sarawinak saraparjam sarantayxapxiti.

Yämakis wayn tawaqunakax janiw sum uka panichasiña, jaqichasiña, irpaqasiña, amuyxapxiti, kunatix uka amuyunakax maysaru uñtatäxiwa. Manq'añanakax aymara markanx wali ch'amanchirinakaniwa, uka manq'anakax jichha pachanakanx janiw pachpa saranikiti, kunatix jichha urunakanx janiw aymara jaqinak yapuchapki uka juyranak manq'atäxiti.

Yuqall wawa, imill wawaniñatakix juyranakan ch'amanchirinakapax wali yäqañawa, sañani: ch'uqi, ch'uñu, jupha, apilla, ulluku uka manq'anakax walraki janchisaru ch'amancharaki. Siwullax wal manq'asiña janir urt'a pachanak purinkipana. Wawaniñatakix suma manq'asiñax wali waqaychatawa. Jan sum manq'asitax janiw ch'amas wawaniñataki utjkaniti. Ukat wali askix suma manq'anak manq'asiña, jichha urunakanx quimikun achutat juyranakak taqi taqinakas manq'apxi, janikiw p'isqs manq'añ munxapxiti, wawankaparus janiw manq'ayañ munxapxiti.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
	¿Nayriri yuqall waw imill waw	<i>Kunawsati mä ayllun nayrir wawax yuqalla jan ukax imilla yurki ukhax wali qhananchawiniwa. Kunawsati yuqalla yurki mä</i>

5	yurki ukhax kuns yatiyistu?	<p><i>ayllunxa uka wila masinx janiw askikaniti, pisinkañakiw utjani, ukatwa uta q'arañaw sapxiri. Kunatix yuqallanakax sarxapxirikiwa.</i></p> <p><i>Kunawsati imilla waw nayra yurki, wila masinx yanakax utjakiniwa, ukhax uta phuqhawa sasinrak sapxiri. Kunatix warmix janiw jasak kuna yänakas tukjaykiti. (Cutipa N. yatxatiri; Octubre).</i></p> <p><i>Aymar wila masinx wali yatiyistu, jichha pachanakanx yaqhip wila masinakanx janikiw yatxapxiti. Kuna pachatix mä wila masin yuqall waw yuri kastilla arunsti (primogenito) ukhax yatiyistuwa, uka wila masinx janiw yänakax utjkaniti, yuqall wawaw qullqx ina ch'usarukiw tukuyani, janiw qullq jasak imapkaniti, ukataw yuqallax qullqi q'ara sata. Kuna pachatix imill waw mä wila masin yurki, ukax qhananchistuw uka wila masix wali yänakaniniwa, imill wawax janiw qullqi q'arakiti, jasakiw kuna yänaks alasipxani (Pachakuti. Lip'iri; Agosto 2017).</i></p> <p><i>Nayrax yuqall wawax wali munatiriya, patrunanakax jakapkäna ukjax wali munapxirina, imill wawax t'aqhisiañatakikiw uywapxirina. Ñasa sapxiya, imill wawax uta phuqhaw, yuqall wawax uta q'araw ukham sasina. Nayra maranakax kunas ch'amampikixay atipasiñachinaxa, anatawina, nuwasiwina, ch'axwawina, phunchhawinakansa, ukataw yuqall wawax wali munatäna. (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2017).</i></p>
---	-----------------------------	--

## AMUYU QHANANCHA

Aymara markan kunawsati mä yuqall wawa, jan ukax imill waw nayraqat yurki ukjax wali qhananchanakaniwa, kunatix imill wawax uta phuqhawa, yuqall wawasti uta q'arawa, aka amuyunakax sañ muniwa, kunawsatix mä wila masi taypinx nayriri waw yurki imillasp ukjaxa wali askikiwa, kunatix imill wawax qullqiniñatakiwa, ukat utas kuna yänakampis phuqt'asiniwa, imill wawax sum yänaks jan ukax qullqs imi. Kunawsati nayraqat yuqall waw yurki ukjax janiw askikarakiti, kunatix janiw qullqix utjirikiti, inakiw qullqis makatasiri, ukat yuqall wawax uta q'arawa, janiw kunjams utax phuqt'ayañjamäkiti, qullqix inarukiw sariri, yuqall wawax sarxirikiwa, ukat uka amuyunakax aymara sarawinakanx utjaraki.

Nayra pachanakax yuqall wawax wali munat utjayasiñänwa, imill wawax q'ara jaqinakaru sirwiñatakikiw utjapxarakina, ukat janiw imill wawaniñ munapxirikiti.

Yuqall wawaki jilpachax munapxirina, mä urjullükaspas ukhamänw yuqall wawaniñaxa.

Aka aymara amuyunakax janikiw jichha urunakanx yäqataxiti, janiw yuqall waw nayra yurki ukjjax kuna amuyunakas yäqataxiti, janis kunäkaspas ukhamakiw wawaniñaxpi.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
6	¿Aymara wilamasinakan x yuqall wawax uywañapapunip achati?	<p><i>Aymar markan mä wila masinx mä yuqall wawa, jan ukax waljas utjapuniñapawa, jutir maranakanx jilir yuqall wawaw awkirux turkakipxani, jilir yuqaw awki lanti sayt'xañapa, ukhamaraki jupaw awkirus achilaxi ukhax mä wawarjam uñjxañapa, ukampirusa juparakiw yänaks sullkawirinakar uñjxañapa, ukataw wali aski yuqall wawaniña. (Cutipa N. yatxatiri)</i></p> <p><i>Tawantinsuyu Tiwanaku maranakatpachaw utjana mä amuyu, ukatxa mä wila masix yuqall wawanipuniñapawa, mä wila masitix jan yuqall wawaniki ukhax jisk'achataw jikxatasipxäna. (Pachakuti. Lip'iri; Agosto 2017).</i></p> <p><i>Nayra pachax yuqall wawax wali munatiriya, patrunanakax jakapkäna ukhax wali munapxirina, imill wawax t'aqhisyañatakikiw uywapxirina. Yuqall wawax awkin ajanup amtapa, ch'amapa sartayi, ukatx wila masi apillirups janiw chhaqaykiti, ukataw munatäna. Ukhamaraki nayra pachanakax awki taykax mä wila masin walja yuqall wawaniñ munapxäna, yaqhip willa masinakasti yuqall wawaniñawa ukhamat uka wila masis wali yäqat sarnaqäna. Nayra maranakax wilamasinakanx uraqit wali uñch'ukisiwi ch'axwawiw utjäna, kawknir wila masi walja yuqall wawani ukakiw atipanis ch'amamp aparxirina. (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2021).</i></p>

## AMUYU QHANANCHA

Aymara mankachirinakax nayratpach amuyunakapax wali pachamamampi chikt'atänwa, kunatix aymara sarawinakapax suma thakhinjam irpaxirina.

Aymara wila masitakix yuqall wawax wali yäqatawa, mä aymara wila masi taypinx yuqall wawax wali munatawa, kunatix aymara amuyunxa chachaw kuna kasta lurawinaks mä ayllun phuqharakispa juparakiw kuna ch'axwawinakans sayt'asiraki.



Kunawsati mä wila masi taypin awkix chhaqhtki ukjax yuqall wawax ajanu awkipat sayt'araki, jupax chachjam wila masipat sayt'asiraki, ukat kuna qhiparkiri sarawinaks phuqharaki. Ukat uka wila masix yäqatarakiwa, aymara markanx chachax wali yäqañawa, kuna ch'axwawinakans chachapuniw sutsa alturu aptaraki.

Nayra pachatpach yuqall wawax munatirina, imill wawax janikiw sum yäqatakänti, kunatix imill wawax janiw awkit ajanu apskaspati, janirakiw kuna phuqhañ sarawinakps phuqhkarakispati. Ukhamaraki, kunawsatix jan yuqall wawa utjki ikhax imill wawaw phuqhi.

Jichha urunakanx uka amuyunakas t'unjatakixiwa, janiw chachanakakix kuna jach'a karjurus mantapkaspati, jan ukax warminakas uka sarawinak phuqhañatakix sarantapxarakispawa. Kunatix aka qhipa pachanakanx kamachinakax kunayman kastanakat utjxaraki, ukat chachas warmis mä ch'amakiwa janiw jisk'achasiñax utjkiti, janirakiw uñisisiñax utjkarakiti.

Jay ukhamaw nayra pachax yuqall wawa, imill waw uywañatakix amtapxiritayna, yuqall wawax nayra pachax wali yäqatänwa.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
7	¿Piqut anatiri jaqinakax yuqall waw uywaspati?	<p><i>Piqut wali anatir jaqinakax yatisirakispawa, sisnawa karja jinitika ukaw chiqanchaspa, taqi jaqinakaw pä tunka kimsani parisa krumusuma maysatsti awtusumas ukanitäna, ukanaksti awki taykasaw janchi wilaru churawayistu, kastilla arunsti (genoma humana) sasaw uñt'ataraki. Mä parisa krumusuma chachankiri, jan ukas warminkiri utjaraki: warminakansti krumusuma XX ukhamaraki chachanakansti XY ukhamawa, ukanakasti wilampi chikaw jikxatasi, kastilla arunsti (genes) uñt'ata.</i></p> <p><i>Yuqall wawa, imill wawa uywañatakix chachat wakisi. Warminakax 100% XX ukanixiwa, chachanakasti 50% X ukaniraki, krumusuma Y ukax "recesivo", jan ukax "dominante" ukäxaspawa.</i></p> <p><i>Uka krumusuma Y ukatix "recesivo" ukhamaspa ukhax imill waw chachax uywaspa. Ukhamaraki, uka krumusuma Y ukatix "dominante" ukhamaspa ukhax yuqall chachax uywaspa.</i></p>

		<i>Piqut wali anatinakax uka krumusuma Y ukax “recesivo” ukaspawa, jan piqut anatinakax uka krumusuma Y ukax “dominante” ukarakispawa (Cutipa N. yatxatiri; Octubre 2017).</i>
		<i>Nayra pachanakatpachaw aka sara amuyux yatitana, piqut anatinakax jilpachax imill waw uywaspa, ukax jilpach amuyañarakiwa, awki tayka qawqha maranisa ukata, mä wilamasin awkitix jila maranġspa taykax juk’a maranirakispa ukhax yuqall waw uywapxaspa (Pachakuti. Lup’iri; Agosto 2017).</i>
		<i>Piqut anatinakax yuqall wawa imill wawas uywakispawa, piqut anatinakax antis wali ch’ullqhġchixaya, mä piqut anatinakax wali amuyaġapa phaxsin sarawipa, yuqall wawa muni ukhaxa, wawa phaxsit piqut anataġ suyt’xaġapa, urt’a phaxsitakiw ch’ama imt’asiġapa, ukhamata yuqall waw munasax phuqt’aġapa (Mallku. Markat arxatiri; Septiembre 2017).</i>

## AMUYU QHANANCHA

Nayra pachatpach aymara jaqinakax phaxsin sarawip uġtasaw sarnaqapxirġna, siwa. Awki taykax mä wila masinx yuqall wawa, jan ukax imill waw uywaġatakix phaxsi sarawpuni uġtasipxġna, siwa.

Jichha pachanakanx aka janchinakata, ukhamaraki kunjamti aka janchi manqhan utjki ukanak yatisxarakiwa, aka janchi tuqitx mä suma qulliriw yatiraki, aka tuqinakatx ‘biología’ uka tamanraki sum yatxatasirakispa.

Aka tuqit walja amuyunakaw utjaraki, chacha warmix pä kasta krumusumanakanġpxtanwa. Chachanakax XY krumusumanġpxiwa warminakasti XX krumusumanġpxarakiwa.

Mä wila masi taypinx chachanakatpun yuqall wawaniġ jan ukax imill wawaniġ ukax wakisi, janiw warminakax yuqall wawġnich jan ukax imill wawaniġ uk chiqanchapkaspati.

Kunayman piqut anatt’aġa, kuna jalnaqt’aġanakas chachanakataki wali askiwa, kunatix aski k’umara jakaġ tuqiruw uġtayistu, janiw kunayman usunaks jasaki katsnati.

Piqut anatinakax jilpachax yuqall wawaniġspawa, jan ukax imill wawaniġskarakispa. Jupanakax jilpach phaxsin sarawinakaparjamaw sarnaqapxaġapa. Yuqall waw

munasax janir urt'a phaxsi purinki ukjatpach janiw piqut anapaxaňapäkiti, ukatx suma aski manq'anakampiw yanapt'asiňapa.

Ukhamataki mä yuqall wawaniň wila masi taypin jikxataspa.

Imill wawti munaspa ukjax antisaw piqut anataňapa, kunatix piqut anatki ukjax chachan krumusumapax janiw ancha ch'ullqhiäkiti, janirakiw ch'amanikisa, warmin krumusumanakapaw atipjaspa, ukat imill wawax jasaki utjaspa.

Mä wila masin awkix imill wawa munasax janirakiw kuna ch'amanchiri manq'anakampis yanapt'asiňapäkiti, antisas wali kaltunak siwullampi manq't'asiňapa, maysatsti ch'uqi siwull jayuru chilltasas manq'asiňapa, ukax imill waw munasax piqut anatinakax jikxatapxarakispa.

JAKHU	JISKHT'A	JAYSAWI
8	¿Awki taykan pata janchinakax yuqall wawa, imill waw uywaňataki yatiyistapati?	<p><i>Aymar jaqinakanx pata janchipax yatiyistaspawa, chachanakax thuru ñik'utani, ch'iyar ñik'utani, ch'ullqhi ñik'utani. Jupanakax yuqall wawa uywaspa.</i></p> <p><i>Chachanakatix ñut'u ñik'utani. Jani ancha ch'iyar ñik'utani, jupanakax imill wawa uywarakispa. Chachanakarux jinchut uñt'asna, jinchupax muruq'u jach'anaka, thurunaka, mayj qichiptatanaka jupanakax yuqall waw uywaspa. Yaqhip chachanakatix jani ukhama jinchuniki ukhaxa imill wawak uywaspa</i> (Cutipa N. yatxatiri; Octubre).</p> <p><i>Nayra pachatpach aymara jaqinakax uñt'asixirinawa, ukhamaraki amuyasixirinawa jinchuta, uñnaqata, ñik'utata, yaqhampinakat yatiyasirina yuqall wawaniniti ukay imill wawaninicha</i> (Pachakuti. Lip'iri; Agosto 2017).</p> <p><i>Aymar jaqinakkamax yatisixirinawa, mä chachatix thuru ch'iyar ñik'utani, nas k'umu, ch'ullqhi thuru ispilluni, muruq' ch'ullqhi laxrani, ch'ullqhi jinch qichini ukham janchin chachanakax yuqall waw uywaspa, yaqhip chachanakax jani ukham janchinakaniki ukhax imill wawrak uywaspa. Akatakix chachax manq'asinaw wali aski ukhamrak phaxsin sarawipar uñtasisaw sarnaqaña</i> (Mallku, Markat arxatiri; Septiembre 2017).</p>

## AMUYU QHANANCHA

Nayra pachanakatpach Aymara jaqix wali sum sarawinakapa, amuyunakapa, lurawinakap uñjapxirina, jichha urunakanx janiw ukhamäxiti, jichha urunakax wayn tawaqunakax janiw aymara sarawinak aymaranyakjam sarayxapxiti, inas kunayman makipkiri amuyunakas maysa tuqitx sum amuyt'añächispa.

Aka yatxatawinx kunjamas yuqall wawa, jan ukax imill wawanisna uka sarawinakat amuyunakat yatxatasiraki, nayra jilirinakasax kunjamas janchisax uka tuqits uka sarawi uñjapxirinwa. Nayra pachatpach kunjamachiy pata janchisax ukaru uñtatkamaw waw uywañatakix yatipxäna sasaw sapxiri. Kunawsati mä chachan jinchupax wali thuruki ukhamraki jinch qichichi ukjax uka chachax yuqall wawanak uywaspawa, sasin ist'asiri, ukhamraki kunawsati mä chachax thuru ñik'utaniki, jan ukax chhiri ñik'utaniki ukjax wawanakapax yuqallkamakispawa. Ispillunakas nasanakas laxranakax uka yuqall wawa, jan ukax imill waw uywañatakix sum yatiraki, kunawsati mä chachax nas k'umuki ukjax nayriri wawapax yuqallaniwa, ukat laxrapati mayj muruq'üki ukjax wawapax yuqallarakispa, ispillupati thuruni ukhax kikiparaki, uka yatinakw aka chachan janchipax yatiraki. Aka yatinakax wali apnaqatänwa, jichha pachanakanx janiw suma apnaqatäxiti, kunarus kuñtatäxiti.

Akham amuyunakax wali askiw aymaranyakatakix wasistat amthapt'aña, achachilanakasax kunti pachamaman utjki ukarjamaw qamasipxirina wawaniñatakix phaxsiru uñtata, awis pachanakax kunayman lurawinakatakiw phaxsix uñtataraki. Aka Aymara sarawinak janipini armasiñäniti.

## TUKUCHA

Aka yatxatawi nayraru sarantayañatakix kunayman pankanak uñakipasiwayi, kunatix aka yatxatawi lurañatakix janiw ancha qillqatanakax uñjasiwaykiti, ukampus qillqat pankanakax uñakipawayatawa, aka utjiri amuyu qillqa qillqañataki, aka tamat qillqt'añatakix walja kasta pankanak uñakipasiwayi, ukhamrak kuna thakhimpis aka yatxatawix sarantani uka tuqit panka qillqatanakas uñakipasiwayiwa, ukat kunjams aka yatiyawix jaysirinakarux apsuraksna uka jiskht'awinakas uñjasiwayarakiwa.

Ukhamarus nayra achachilanakax sarawinak sum yäqapxäna, siwa; yuqall wawa jan ukax imill waw uywañatakix panka qillqatanakax janiw uñjawayatäkiti, kunatix janirakiw utjkiti, antisas nayra jiliri achachilanakan arupakiw yatisiwayi, kunatix nayra pachax janiw qillqirinaka, laphi qillqañax utjkänti, siwa; jichha urunakanx aka yänakax utjxiwa. Ukat jiwax ukham sarawinak yatisax qillqañasawa, aymara sarawinakapax wiñay wiñay jakañapataki. Wali askiw ukham amuyunak qhanstayaña, yuqall wawaniñ imill wawaniñanxat amuyunakax utjataynawa.

Wali askinjamaw aka yatxatawi uñt'añaxa, kunatix aka lurawix aymara arutraki qillqata, jay ukhamaw aymara sarawinakasa qillqasiña. Aka yatxatawi tuqiw aymara sarawinaka, aymara amuyunaka qillqantasiraki, janiw taqpach sarawinak aka taypin uñjaskiti, jan ukax kunjams nayra pachax jiliri achachilanakax yuqall wawa, imill waw uywapxi uka amuyuw qillqata.

Nayratpach aka utjawi taypin taqi kunanakas sarawiparjamaw sarantaraki, taqi kunanakas mä thakhiruw chiqancharaki, aka pachamama taypinx kunayman pacha qhananchirinakaw utjkaraki, ukat aka yatxatawinx phaxsit amuyawayataraki, phaxsix aka aymara wila masi taypin wali yäqatänwa, kunatix phaxsin sarawinakapaw uñjatäna, wila masi taypin urt'a pachaw yuqall wawaniñataki chacha warmix juntuchasiñapa, ukhamarus aka urt'a pachanx warmin ch'amapawa sasinrakiw sapxi, ukat pachamamas aka urt'a pachax jist'artiw sapxarakiwa, imill wawaniñatakix jayri pacharakiwa, aka pachax warminakan ch'amaparakiwa, ukhamaw aka aymara sarawinx chiqanchasi.

Ukhamat kunti nayriri t'aqana jach'a amta ukhamararak lurañ amtawinak utjkäna, ukanakar jaysawinakamp jaysawyaraki.

Kunjam yatiwinakas aymara marka jakawinx yuqall wawa, imill wawa uywañataki utjpacha, aka amtaru phuqhañatakix kunayman jiskht'awinakw apst'ata, aka jiskht'awinak jaysañatakix yatxatat jaqinakaruw jiskht'asiwayi. Jupanakax ukhamarak aka tuqit qhananchapxaraki: nayra achachilanakan sarawinakapax sum yäqatänw siwa; yuqall wawa jan ukax imill waw uywañatakix kunayman amuyunakaw jiliri jaqinakax yatipxatayna; sañäni, mä suma amtax phaxsinakar uñtasaw yuqall waw jan ukax imill waw uywañatakix utjatayna, ukatxa qalanakar yupaychawinakaw utjarakitayna, akax mä illakaspas ukhamiritaynawa, ukatxa kuna kast manq'anaks nayra jaqinakax maq'asipxirina ukanakas wal aka yuqall wawaniñatakix jan ukax imill wawaniñatakix manq'asipxiritayna. Aka yatinakampix sisnawa: aka jiskht'awirux kunayman amuyunakampiw phuqhasiwayi.

Nayriri lurañ amtax siwa: Aymara markan kunayman achachilanakasan jakawin sarawisarjam yuqall wawa, imill wawa uywañxat yatinak kast kast apthapiña, aka lurañ amtar phuqhañatakix jiskht'anakaw wakt'ayasiwayi ukhamat yatxatat jaqinakarus thaqhasiwayi amuyunakap waruqañataki jay ukhamat aka jiskht'awir qillqantañataki, aka amuyux phuqt'asiwayarakiwa, kunatix yatxatir jaqinakax kunayman nayra yatinakaw arsuwayapxi.

Payiri lurañ amtax siwa: Aymara markan jakawisan sarawisan yuqall wawa jan ukax imill wawa nayraqat uywañ uñakipaña, aka jiskht'awin aka amuyuwa jikxatasiwayi, kunawsatix nayraqat yuqall wawa utjki mä wila masi taypinx uka wila masix pisinak sarnaqapxaspa, kunatix yuqall wawax *qullqi q'arawa* sasin uñt'ata, kunawsati wila masi taypina imill wawa uywapki ukhaxa, *uta phuqhawa* sasin uñt'atarakiwa, kunatix yänakax utanx phuqakiwa. Aymara sarawinx qullqall wawaniñax unkrakirakiwa, kunatix sumpach amuyasax yuqall wawax jan kunaniw wila masir tukusiyiri, jay uka amuyunakaw aka lurañ amtarux phuqt'asiraki. Jay aka yatinakampiw aka amtatakix qhanstawayi.

Kimsiri lurañ amtax siwa: Aymara markan jakawisan sarawisan yuqall wawa, imill wawa uywañxat yatxatawinak apthapxas amuykipaña, aka tuqinx taqpach yatxatatanak

jaysawinak amuykipasawayi, taqpach jisk'a yatxatawinx kunaymani amuyunakaw jikisiwayi ukhamat qillqantasiwayaraki, ukhamat nayara yati amuyunaka qhanstañapataki, kunatix aymara markanx kunayman yatiwinakaw utji, janiw jilpachas qillqatanakax utjkiti. Jay ukhamat aka amtarux phuqhasiwayi.

Nayra pachax jan tecnología ukanak utjipanx jaqinakax wara war uñtasakiw kunaymani amuyunak amtas jakapxirina, ukhamat jichhürunakanx janiw uka amtanakax apnaqataxiti, inas amuyutaxatx siristwa: waw uywañatakix uywanakampiw apnaqataxi, janiw jaqinakax uka sarawirjam qamapkiti. Inarakiy jaya markanakan uka wara waranak uñtat qamapxarakchi.

Ukhamaw aka yatxatawi taypinx kunsu nayraqat yuqall wawaniñ ukjax sañ muni, uka tuqits amuyt'atarakiwa, ukhamaraki kunsu imill waw nayr yurki ukjanx sañ munpacha, aka pä kasta amuyux wali uñjataw aymaranakana, kunatix nayraqat yuqall wawa uywapki ukjax uta q'aräniwa, janiw qullqis imañjamäkaniti, yänak jikxatañas wali ch'amäniwa, ukw sañ muni. Ukat nayraqatti imill wawa utjkani ukjax uta phuqhäniwa, kunatix imill wawaniñax qullqiniñawa, kuna yänakas jasakiy utaru phuqharantti, janiw kuna qullqi pisinkañas utjkiti, jay uka amuyunakaw aka yatxatawi taypit qhanstaraki. Uka amuyux imill wawa uywañ tuqitawa.

### **Iwxt'anaka**

Akham amuyunakaw wali aymara markan utjaraki, ukampins janiw qillqatanakan sinti utjkiti ukatrakiw aka yatxatawi lurawiru purisiraki, aymar arux wali yäqañawa kunatix aka taypiw kuna sarawinakasa, yatiwinakasa, lurawinakasa, kunayman amuyunakas uñt'asiraki, ukampirus arupuniw kunayman sarawinak jakayaraki. Ukat jiliri aymara jaqinakat yatiqaña, kunatix jupanakax kunayman sarawinak uñt'asipkarakiwa, inas aka pachanakan uka sarawinakax jan amtatäxarakchi, ukampins wakisispaw juk'ampinakat yatxataña.

Tukuyañatakix akham sarawinak qillqapxañäni, jiliri jaqinakax janiw wiñayatakikiti, ukampins jupanakax wali aka saraw tuqinakat amthapt'apxi, janiy ukhamaki ist'apkañäniti, antisas qillqañäni, lurarakiñäni, ukhamat aymara arusax aymara

sarawisax wara waranakjamaw taqi chiqar qhanstaski, juk'ampi  
ch'amanchasiñapataki.

## **Bibliografía**

¿Qué es el sexo, el género y la identidad de género? (Miércoles de Abril de 2022). Obtenido de ¿Qué es el sexo, el género y la identidad de género?: <https://www.plannedparenthood.org/es/temas-de-salud/para-adolescentes/todo-sobre-sexo-genero-e-identidad-de-genero>

Alavi, M., Z. (1994). *Un estudio de la metáfora aymara de Achiri-Pacajes*. La Paz - Bolivia: Tesis de Grado, Linguística e Idiomas, UMSA.

Andia Fagalde, E. (2012). *Suma Chuymampi Sarnaqaña*. Bolivia.

Aqarapi Wanka, P. (2016). *Macha*. La Paz.

Barragan, R., Salmon, T., Ayllon, V., Córdova, J., Langer, E., Sanjinés, J., & Rojas, R. (2003). *Guía Para la Formulación y Ejecución de Proyectos de Investigación*. La Paz - Bolivia: PIEB.

Baylon, C. (1994). *La Semántica*. Buenos Aires: Paidós.

Chinahuanca, H. (2011). *Cosmosociolingüística Aymara*. La Paz - Bolivia: GÉNESIS.

Constitución Política de Estado, Plurinacional Bolivia. (2010). *Constitucion Política del Estado*. La Paz - Bolivia.

Coseriu, E. (1967). *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid, España: Gredos S.A.

Coseriu, E. (1981). *Principios de Semántica Estructural*. España: Gredos S. A.

Cutipa, J. D. (2006). *La cultura andina. Modulo I documentos de trabajo*. Puno - Perú: Fenan - Puno.

De la Torre, M. (2015). *Cosmovisión Andina, Aspectos Astronómicos*. La - Paz.

Dejo, J. (1990). Guaman Poma de Ayala y la Lógica Andina. *Lógica Andina*, 77 - 92.

Ducrot y Todorov, O. (1989). *Diccionario Enciclopédico de las Ciencias del Lenguaje*. Mexico D.F.: Rubik.



- Engels, F. (2012). *El origen de la familia*. Perú.
- Gallego, S. (2008). *K'isimira-2*. La Paz.
- Hernandez, R., Carlos, F., & Baptista, P. (2003). *Metodología de Investigación*. Mexico: Litografica Ingramex.
- Imaginario, A. (Miercoles de Febrero de 2021). *Significado de familia*. Obtenido de Significado de familia: <https://www.significados.com/familia/>
- Laime Ajacopa, T., Lucero Mamani, V., & Arteaga Vino, M. (2020). *Paytani Arupirwa Diccionario bilingüe*. Bolivia: Plural.
- Leech, G. (1981). *Semantica*. Madrid, España: Alianza S.A.
- Lévi-Strauss, C. (1974). *Antropología estructural*. París.
- López Estrada, R. E. (2011). La Entrevista Cualitativa como Técnica para la Investigación en Trabajo Social. *MARGEN N°61*, México.
- Luna Castillo, A. (1996). *Metodología de la tesis*. México: Trillas.
- Lyons, J. (1997). *Semantica Linguistica: Una introduccion*. Barcelona, España: Paidós.
- Malinowski, B. (1948). *Magía, ciencia y religión*. Planeta-Agostini.
- Manzano, H. (2014). *Lógica*. La Paz.
- Monje A., C. A. (2011). *Metodología de Investigación Cuantitativa y Cualitativa*. Colombia: Universidad Sur Colombia.
- Niño, V. (1998). *Semiotica y Linguistica aplicada al español*. Mexico D.F: Esfera Ltda.
- Ocampo Albrecht, T. (2006). *Iniciación a la Lingüística*. La Paz.
- Ocampo, T. (2006). *Iniciación a la Linguistica*. La Paz, Bolivia: Mayte S.R.L.
- Ochoa Mamani, B., & Ochoa Villanueva, V. (2007). Lengua y la Literatura Aimara. *Cultura y Cosmivisión Aimara*, 57 - 70.
- Ochoa Mamani, B., & Ochoa Villanueva, V. (2007). *Cultura y Cosmovisión Aimara*. Puno - Perú: Fenan - Puno.

- Otaola Olano, C. (s.f.). *Lexicología y Semántica Léxica*. Madrid: Académicas.
- Palacios, X. (2004). Cosmovisión Andina: Síntesis 1. *Cosmovisión Andina*, 57 - 77.
- Reyes, M. (1998). *Filosofía del lenguaje I: Semántica*. Sagasta, España: Trotta.
- Tintaya Condori, P. (2014). *Proyecto de investigación*. Bolivia.
- Universidad, C. (2006). Murmullo de Agua: Colegio Técnico Experimental Aymara en Putre Agro-Ganadero / Turismo - Patrimonio . *Revista de Urbanismo*, 15.
- Vasillachis de Gialdino, I. (2006). *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Gedisa, S.A.
- Velasco, P. (2013). *Cómo se Hace la Tesis y la Tesina en Lingüística*. La Paz - Bolivia: THOA.
- Villasanti, S. (2007). *Cultura y Cosmovisión Aymara*. La Paz - Bolivia: Cultura.
- Villasanti, S. (2009). *Cosmovisión Aymara*. El Alto - La Paz: Cultura .
- Yampara Huarachi, S. (2011). Cosmovivencia Andina. Vivir y Convivir en Armonía integral - Suma Qamaña. *Revista de Estudios Bolivianos*, 1-22.
- Yampara Huarachi, S. (2016). *Suma Qama Qamaña*. La Paz.

**YAPKATANAKA**

**NAYRIRI YAPKATA**  
**(LAPHI JISKHT'A)**  
**GUÍA DE ENTREVISTA**

ENTREVISTA N°

<b>DATOS DEL ENTREVISTADO</b>	
<b>Nombre completo</b>	
<b>Lugar de entrevista</b>	
<b>Ocupación</b>	
<b>Edad</b>	

**PREGUNTAS A DESARROLLAR**

1. ¿Qué saberes y conocimientos de la cultura aymara conoce para tener un hijo o una hija? (Aymar markan kuna kast sarawinakas lurawinakas yuqall wawa imill waw uywañatak utji.)
  
2. ¿El aymara convive con los pachas del cosmos para concebir hijos varones o mujeres (Aymar jaqinakax pachampit yuqall waw imill waw utjayañatakix jakapxi)
  
3. ¿Qué tipos de ceremonias se realiza para determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast waxt'anakas yuqall waw imill waw utjayañatakix wakiyasi)
  
4. ¿Qué tipo de alimentos se debe consumir para que ayude a determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast achu manq'anakas yuqall waw imill waw utjayañatakix manq'asiñapachä)
  
5. ¿Qué nos enseña o indica el nacimiento del primer hijo o primera hija? (Nayriri yuqall waw imill waw yurki ukhax kuns yatiyistu)
  
6. ¿En la familia aymara es una obligación tener un hijo? (Aymar wilamasinakanx yuqall wawax utjañapapunipachati)

7. ¿Los jugadores deportistas pueden concebir hijos varones? (Piqut anadir jaqinakax yuqall waw utjayaspati)

8. ¿Qué características físicas se pueden evidenciar en los progenitores? (Awki taykan pata janchinakax Yuqall waw imill waw uywañatak yatiyistaspati).

**PAYIRI YAPKATA**  
**(JISKHT'A UÑANCHA)**

**ENTREVISTA N°**

**1**

<b>DATOS DEL ENTREVISTADO</b>	
<b>Nombre completo</b>	N. Cutipa, yatxatiri
<b>Lugar de entrevista</b>	U.A. Viacha
<b>Ocupación</b>	Lingüista
<b>Edad</b>	43

**PREGUNTAS A DESARROLLAR**

1. ¿Qué saberes y conocimientos de la cultura aymara conoce para tener un hijo o una hija? (Aymar markan kuna kast sarawinakas lurawinakas yuqall wawa imill waw uywañatakix utji.)

*En la cultura aymara es muy importante el ciclo lunar, cuando es luna llena es el mundo de abajo y cuando es luna nueva es visible en el espacio y representa al mundo de arriba, entre el mundo de arriba y el mundo de abajo son distintas, cuando le llamamos luna llena (jayri) es el mundo de la mujer y cuando es luna nueva (urt'a) es el mundo de varones. Para determinar el sexo sería un marcado para el hombre aymara.*

2. ¿El aymara convive con los pachas del cosmos para concebir hijos varones o mujeres (Aymar jaqinakax pachampit yuqall waw imill waw utjayañatakix jakapxi)

*Los aymaras viven con los pachas, que practican conviven con la naturaleza del tiempo, el hombre o la familia andina se fijaba en los pachas del tiempo para tener un hijo varón o mujer.*

3. ¿Qué tipos de ceremonias se realiza para determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast waxt'anakas yuqall waw imill waw utjayañatakix wakiyasi)

*En la cultura aymara se afirma que se practica actos rituales en los lugares sagrados, según un comentario de un paisano, que nos indica, hay un lugar sagrado para pedir y dar ofrendas, uno de ellos es para tener hijo varón es (tata wumwuri) esta lugar se encuentra en departamento de Potosí. En la actualidad, mayoría de las familias acuden a ese lugar sagrada porque hoy en día mucha de las familias ya lo tienen hijas mujeres, por tal razón apestan dar una ofrenda al tata wumwuri para tener hijo*

varón. La ofrenda se debe realizar por un yatiri que conozca el campo de dar ofrendas.

4. ¿Qué tipo de alimentos se debe consumir para que ayude a determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast achu manq'anakas yuqall waw imill waw utjayañatakix manq'asiñapachä)

*En la cultura aymara la relación coital de una pareja es un acto ritual de reproducción, pero en la actualidad, en las ciudades, en las parejas o un los jóvenes ya lo hacen de carácter placer e ya lo practican constantemente que no hay un respeto mutuo a nosotros mismo.*

5. ¿Qué nos enseña o indica el nacimiento del primer hijo o primera hija? (Nayriri yuqall waw imill waw yurki ukhax kuns yatiyistu)

*Cuando en la familia aymara nace un hijo o una hija tiene mucho significado, cuando en una familia nace un hijo no es bueno para la familia, porque es vivir en escases por ello se dice que la casa es vacía porque los varones en algún momento se irán. Cuando nace una hija es todo lo contrario, por ello se dice que la casa será llena, porque las mujeres cuidan bien sus pertenencias.*

6. ¿En la familia aymara es una obligación tener un hijo? (Aymar wilamasinakanx yuqall wawax utjañapapunipachati)

*En una familia aymara debe de haber un hijo varón o varios, porque en futuras situaciones el hijo podrá reemplazar al padre cuando este ya no esté en esta vida, o cuando el padre tenga una edad avanzada el hijo podrá cuidarlo y reemplazarlo en sus actividades culturales.*

7. ¿Los jugadores deportistas pueden concebir hijos varones? (Piquat anadir jaqinakax yuqall waw utjayaspati)

*Los futbolistas tienen mayor carga genética, cada persona tiene 23 pares de cromosoma por otro lado podemos decir que tienen autosomas, estos cromosomas nos heredaron nuestros padres los genomas humanos, un par de cromosomas existen en los varones y las mujeres, las mujeres poseen cromosomas pares XX y los varones poseen cromosomas del 50% XX estables y el otro que es Y puede ser recesivo o dominante, los varones son los que definen el sexo del nuevo ser, los jugadores hay posibilidad que el cromosoma Y sea recesivo porque tiene un desgaste físico, las*

*personas que no practican algún deporte su cromosoma puede ser dominante. Y hay posibilidades de que el nuevo ser sea varón.*

8. ¿Qué características físicas se pueden evidenciar en los progenitores? (Kuna kast mayjt'awinakas wawa utjayir awkinakan uñjasipa)

*En los hombres se puede ver algunas características físicas en el rostro de la persona como: en el cabello crespo de color negro y fuerte, cabellos que fácilmente no se dejan dominar al momento de peinar, estas personas pueden procrear hijos. Los hombres que tienen cabellos lacio no tan negro estos hombres pueden procrear hijas. A los hombres también podemos reconocerlos por las orejas, sus orejas son grandes y redondas, estas personas también pueden tener hijos varones, las personas que no tienen estas características solo pueden tener hijas.*



DATOS DEL ENTREVISTADO	
<b>Nombre completo</b>	Freddy Acarapi Mamani (Pachakuti) Lup'iri
<b>Lugar de entrevista</b>	Zona Villa Ingenio
<b>Ocupación</b>	Sociólogo
<b>Edad</b>	42

### PREGUNTAS A DESARROLLAR

1. ¿Qué saberes y conocimientos de la cultura aymara conoce para tener un hijo o una hija? (Aymar markan kuna kast sarawinakas lurawinakas yuqall wawa imill waw uywañatakix utji.)

*En mundo aymara, desde antes, en los tiempos de tawantinsu, tiwanaku sabían de cómo tener hijos o hijas, en la actualidad ya no sabemos lo que practicaban en aquellos tiempos, los jóvenes que ya forman una nueva familia en la actualidad ya lo tienen en cualquier momento sus hijos. Pero para tener hijo varon o mujer se debe seguir al tiempo y al espacion del ciclo lunar.*

2. ¿El aymara convive con los pachas del cosmos para concebir hijos varones o mujeres (Aymar jaqinakax pachampit yuqall waw imill waw utjayañatakix jakapxi)

*En la actualidad se practica en los animales para tener una crea macho o hembra, pero en los seres humanos ya no se practica. Antes si practicaban nuestros ancestros abuelos.*

3. ¿Qué tipos de ceremonias se realiza para determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast waxt'anakas yuqall waw imill waw utjayañatakix wakiyasi)

*En tiempo de tiwanaku practicaban los actos rituales como: una nueva pareja planificaba para tener hijo varón o mujer, luego de un acuerdo iban a buscar una piedra macho con forma de rectángulo que representaba al hijo varón también para tener hija hacían el mismo procedimiento solo cambiaba la forma de la piedra y era piedra hembra, luego un sabio procedía adornar a la piedra y al final las parejas llevaban a un lugar sagrado.*

4. ¿Qué tipo de alimentos se debe consumir para que ayude a determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast achu manq'anakas yuqall waw imill waw utjayañatakix manq'asiñapachä)

*En la actualidad mucho se consume los alimentos chatarras que puede afectar al desarrollo de motricidad fina como también a la motricidad gruesa pero en antiguas tiempos se consumían los alimentos que nosotros producimos como papa, oca, aba, cañagua, amaranto, quinua, y otros. Estos alimentos pueden que ayuden para determinar el sexo.*

5. ¿Qué nos enseña o indica el nacimiento del primer hijo o primera hija? (Nayriri yuqall waw imill waw yurki ukhax kuns yatiyistu)

*En una familia aymara tiene mucho significado, hoy en día ya no tiene el mismo valor cuando en una familia el primogénito es varón, en esa familia el dinero se va rápido no se suele economizar fácilmente, por eso al varón se lo considera como una persona que no va a tener dinero. Cuando en una familia nace una hija nos indica de que la familia tendrá muchos objetos, fácilmente podrán llenar la casa.*

6. ¿En la familia aymara es una obligación tener un hijo? (Aymar wilamasinakanx yuqall wawax uywañapapunipachati)

*Desde el Tawantinsuyu y Tiwanaku existía una ideología, en una familia debe de haber siempre un varón, cuando una familia no tiene un hijo varón suelen criticarse.*

7. ¿Los jugadores deportistas pueden concebir hijos varones? (Piqut anadir jaqinakax yuqall waw uywaspati)

*Antiguamente nuestros tatarabuelos sabían y tenían el conocimiento de que un jugador profesional fácilmente no podía tener un hijo varón porque los jugadores tenían un desgaste físico interno, pero, también mucho dependía por la edad, si en una familia el hombre es mayor que su pareja, hay posibilidades de que el nuevo ser sea varón, por razones que el hombre y su desarrollo físico esta maduro.*

8. ¿Qué características físicas se pueden evidenciar en los progenitores? (Kuna kast mayjt'awinakas wawa utjayir awkinakan uñjasispa)

*Desde tiempos antiguos los aymaras se conocían, así también, se pueden reconocer por las orejas, por el rostro, por el cabello y otro, estas características físicas puede indicar si el nuevo ser será varón o mujer.*

<b>DATOS DEL ENTREVISTADO</b>	
<b>Nombre completo</b>	Felipe Quispe Huanca (Mallku), markat yatxatiri
<b>Lugar de entrevista</b>	Achacachi
<b>Ocupación</b>	Historiador y líder aymara
<b>Edad</b>	75

<b>PREGUNTAS A DESARROLLAR</b>
<p>1. ¿Qué saberes y conocimientos de la cultura aymara conoce para tener un hijo o una hija? (Aymar markan kuna kast sarawinakas lurawinakas yuqall wawa imill waw uywañatakix utji.)</p> <p><i>Años atrás los aymaras eran bien importantes, las personas andaban como personas, pero hoy en día ya no es así los jóvenes solo satisfacen sus necesidades, viven como perros y gatos, como perros en cualquier momento tienen relaciones sexuales.</i></p>
<p>2. ¿El aymara convive con los pachas del cosmos para concebir hijos varones o mujeres (Aymar jaqinakax pachampit yuqall waw imill waw uywañatakix jakapxi)</p> <p><i>Los abuelos andaban de acuerdo a las estaciones, ellos sabían el tiempo adecuado para el cruce de los animales, para la siembra y cosecha de los productos, así mismo, observaban los ciclos lunares para procrear un hijo o una hija, antiguamente el hijo varón era muy esperado.</i></p>
<p>3. ¿Qué tipos de ceremonias se realiza para determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast waxt'anakas yuqall waw imill waw uywañatakix wakiyasi)</p> <p><i>Las ofrendas realizadas a la madre tierra era muy valorado, las personas aymaras practicaban esas ofrendas, además ellos observaban la luna para tener un hijo varón. Así también se alimentaban bien para concebir un hijo varón, así mismo se preparaba una luqta llamado también saomerio con inciencio, y a medida que va pasando los días también se tiene que preparar una ofrenda waxt'a. Al concebir el nuevo ser el varón se puede enflaquecer, así mismo, puede salir manchas en la cara. El hombre es similar a los animales, cuando un toro le cruza a la vaca pues se echa con orín y sal, así también es en las personas.</i></p>

4. ¿Qué tipo de alimentos se debe consumir para que ayude a determinar el sexo del niño o la niña? (Kuna kast achu manq'anakas yuqall waw imill waw uywañatakix manq'asiñapachä)

*Nuestros alimentos son muy buenos, tenemos una variedad de papa, entre productos tenemos al chuño, tunta, muraya, oca, kaya, papa lisa, haba, pito, phiri, la cebolla es buen a también, antes que llegue la luna nueva se debe consumir cebolla, hoy en día los jóvenes son muy débiles.*

5. ¿Qué nos enseña o indica el nacimiento del primer hijo o primera hija? (Nayriri yuqall waw imill waw yurki ukhax kuns yatiyistu)

Antiguamente tener hijo varón era querido, así mismo, en los tiempos del padrón, las hijas se criaban para sufrir, eso sí decían las mujercitas traen la abundancia a la familia, pero los varones es lo contrario, la familia no puede tener una prosperidad en futuro porque el varón se lo gasta los bienes de la familia. Así mismo, antiguamente se ganaban con la fuerza en los juegos, en las peleas, en las riñas, hasta en bailes o fiestas, por eso el hijo varón era querido.

6. ¿En la familia aymara es una obligación tener un hijo? (Aymar wilamasinakanx yuqall wawax uywañapapunipachati)

*Antiguamente en la cultura aymara el hijo varón era deseado, así también, en los tiempos de los patrones el hijo varón era deseado, la hija era considerada para el servicio del hogar, el hijo varón era considerado como el sucesor del padre, además de levantar en alto el apellido de la familia. Antiguamente algunas familias tenían varios hijos varones y un honor para la familia, así mismo, en la antigüedad existía riñas y pleitos de los terrenos, para ello los hijos varones sacaban la cara y lo quitaban ateniéndose a la fuerza.*

7. ¿Los jugadores deportistas pueden concebir hijos varones? (Piqut anatir jaqinakax yuqall waw uywaspati)

*Las personas que practican el deporte pueden tener hijos varones o mujeres, los jugadores son fuertes, solo que se deben fijar las estaciones de la luna, cuando desea tener un hijo varón, el jugador debe de esperar el realizar ejercicios desde la etapa lunar de cuarto creciente, debe reservar fuerza hasta que llegue la luna llena, de esa forma debe de actuar para tener un hijo varón.*

8. ¿Qué características físicas se pueden evidenciar en los progenitores? (Kuna kast mayjt'awinakas wawa utjayir awkinakan uñjasispa)

*Entre los aymaras se conocían, cuando una persona tiene cabello grueso, la nariz aguileña, los labios gruesos, la lengua redonda, las orejas empalmadas, las personas con esas características mayormente pueden tener hijos varones, sino poseen esas características solo podrán tener hijas, para ello el hombre debe alimentarse bien, así también, se debe de caminar viendo el ciclo lunar.*

## GLOSARIO

- Achachila – Espiritu tutelar
- Aka pacha – El mundo del presente
- Aka pachan ch'amanakapa – Las fuerzas de este mundo
- Alax pacha – Mundo de arriba
- Amtanaka - Objetivos
- Amuyu qhanancha – Interpretacion de los datos
- Amuyunaxat qhananchawi – Definición de conceptos
- Antawalla – Espíritus que viven en el mundo de abajo
- Awqa – Tío / saxra
- Aymara qamawin pachanakapa – El mundo aymara
- Aymara sarantayirinaka – Integrantes de la familia
- Aymarán siknu simiyutikapa – Semiótica aymara
- Aymarát ñanchanak yatiquña – Costumbre aymara
- Ch'akha silt'u - Arado
- Ch'iyar quta – Lago negro
- Chakana – Cruz andina / cruz del sur
- Iwxt'anaka – Recomendaciones
- Jach'a amta – Objetivo general
- Jallallt'a - Agradecimiento
- Jan walt'awi ñakipaña – Planteamiento del problema
- Jayri – Luna nueva

Jiskht'a uñancha – Guía de entrevista completada

Jiskht'añanaka – Entrevista

Juk'ancha - Resumen

Kimsiri t'aqa – Capítulo tres

Kunturi jipiña – Nido de cóndor

Laphi jiskht'a – Guía de entrevista

Llawlla – Espíritu que controla la vida de los animales

Llulluqa / wawa phaxsi – Cuarto creciente

Lurañ amtanaka – Objetivo específicos

Manqha pacha – Mundo de abajo

Manqha pachan Ch'amanakapa – Las fuerzas del mundo de abajo

Markachiri – Población

Nayriri t'aqa – Capítulo uno

Nayriri yapkata – Anexo uno

Pacha uñta – Visión astronómica

Pachamama – Madre tierra

Payiri t'aqa – Capítulo dos

Payiri yapkata – Anexo dos

Phaxsi - Luna

Phaxsi mama – La luna

Phaxsin pacha sarawipa – Fases de la luna

Pusiri t'aqa – Capítulo cuatro

Q'ayacht'a - Dedicatoria

Qallta – Introducción

Qäna – Estrellas en forma de red

Qillqatanaka – Bibliografía

Qutu – Montón de estrellas

Santunak ispiritunaka – Los santos y los ángeles

Sirinu – Fantasma

Sunaqi – Cuarto menguante

Supaya – Demonio, diablo

Thakhinch qalltawi – Metodología de la investigación

Thakhincha – Método

Tukucha – Conclusión

Tutuka – Remolino

Urt'a – Luna llena

Urüru – Estrella luminosa

Utjiri - Índice

Utjiri amuyu qillqa – Referencias teóricas

Utt'awi qhanañcha – Formulación del problema

Uywiri – El que cuida

Wak'a – Espiritu tutelar

Wara waranaka – Las estrellas

Wara waranaka – Las estrellas



Wari nayra – Ojos de llama

Wila masi – Familia

Yämpi yatxata – Instrumentos

Yapkatanaka – Anexos

Yatxat amuykipata – Descripción de los datos

Yatxat amuykipawi – Analisis e interpretación de los datos

Yatxat jiskht'a – Pregunta de investigación

Yatxat lurayanaka – Técnica

Yatxat thakhincha – Metodología

Yatxatañ chhijlla – Tipo de investigación

Yatxatawin wakiskiripa – Justificación